



SAINT-ÉTIENNE DU GRÈS  
Porte des Alpilles

**N°27**

DÉCEMBRE 2021

# Le Journal *des Grésouillais*

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATIONS



*Tradition  
Festivités de Noël*

**CONSEIL MUNICIPAL  
DES JEUNES**

# Agenda

Sous réserve de modifications liées aux contraintes sanitaires du moment.



## Les fêtes de Noël

### MERCREDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE

#### Ateliers de Noël

14h à la Bibliothèque municipale

### VENDREDI 3 DÉCEMBRE

#### Veillée du Papé

20h à la Bibliothèque municipale

### VENDREDI 10 DÉCEMBRE

#### Avant-Noël des Commerçants

18h30 Illumination de l'église  
et Allumage du sapin  
place centrale

19h Buffet de Noël

### SAMEDI 11 DÉCEMBRE

#### Noël de l'Avent

10h-18h Grand Fontanile

### SAMEDI 11 DÉCEMBRE

#### Concert de l'Avent

21h salle Pierre Emmanuel

### SAMEDI 18 DÉCEMBRE

#### Petit Noël des Grésouillais

10 h - 18h place centrale

Pass sanitaire  
et masque obligatoires



**L'Avant Noël des COMMERÇANTS**

EN PRÉSENCE DU PÈRE NOËL

ILLUMINATION DE L'ÉGLISE  
18h30 - Place Jean Galeron

SUIVI DE L'ALLUMAGE DU SAPIN  
Place centrale

BUFFET D'HIVER  
offert par les Commerçants du Village  
19h30 - Place centrale

TIRAGE DE LA TOMBOLA DE NOËL  
organisée par l'association des commerçants et artisans  
avec le soutien du Crédit Agricole Alpes Provence  
19h00 - Place centrale

**VENDREDI 10 DÉCEMBRE 2021**

En Cœur de Village  
Avenue de la République,  
de la place Jean Galeron à la place centrale

SAINT-ÉTIENNE DU GRÈS  
Porte des Alpes

**Le Petit Noël des GRÉSOUILLAIS**

MARCHÉ DE NOËL | MANÈGES | RESTAURATION  
CHANTS DE NOËL | CALÈCHE DU PÈRE NOËL

Parade de feu Transhumance Retraite aux Flambeaux

**SAMEDI 18 DÉCEMBRE 2021**  
de 10h00 à 18h00

— Place Centrale —  
avec la participation des associations du Village

SAINT-ÉTIENNE DU GRÈS  
Porte des Alpes

**HENRI GALERON**  
50 ANNÉES  
D'ILLUSTRATIONS

BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-ÉTIENNE DU GRÈS  
SAMEDI 8 JANVIER 2022 de 15 H à 17 H  
Tout public - Entrée gratuite  
Pass sanitaire obligatoire

SAINT-ÉTIENNE DU GRÈS  
Porte des Alpes

## Décembre

### SAMEDI 4 DÉCEMBRE

#### Téléthon

à partir de 10h, place centrale

### SAMEDI 11 DÉCEMBRE

#### « Lumières sur le Canal des Alpines »

Dédicace de Jean-François Galeron et Anny Chicha  
14h Bibliothèque municipale

## Janvier

### SAMEDI 1<sup>ER</sup> JANVIER

#### Loto du Foot

18h salle Pierre Emmanuel

### SAMEDI 8 JANVIER

#### Conférence dédicace d'Henri Galeron

15h Bibliothèque municipale

### DIMANCHE 9 JANVIER

#### Loto du Tennis

18h salle Pierre Emmanuel

### SAMEDI 15 JANVIER

#### Vide-commode de tradition

9h salle Pierre Emmanuel

### DIMANCHE 16 JANVIER

#### Loto d'AGCFT

18h salle Pierre Emmanuel

### VENDREDI 21 JANVIER

#### Cérémonie des vœux

19h salle Pierre Emmanuel

### SAMEDI 22 JANVIER

#### Spectacle « Seuls les arbres »

20h salle Pierre Emmanuel.  
Toute la journée Salle Pierre Emmanuel

### DIMANCHE 23 JANVIER

#### Pastorale « La Neissènço dóu Crist »

Pièce en provençal surtitrée en français  
14h30 Salle Pierre Emmanuel

Retrouvez  
l'agenda de votre village  
en ligne :

[www.saintetiennedugres.com](http://www.saintetiennedugres.com)  
[www.facebook.com/saintetiennedugres](https://www.facebook.com/saintetiennedugres)

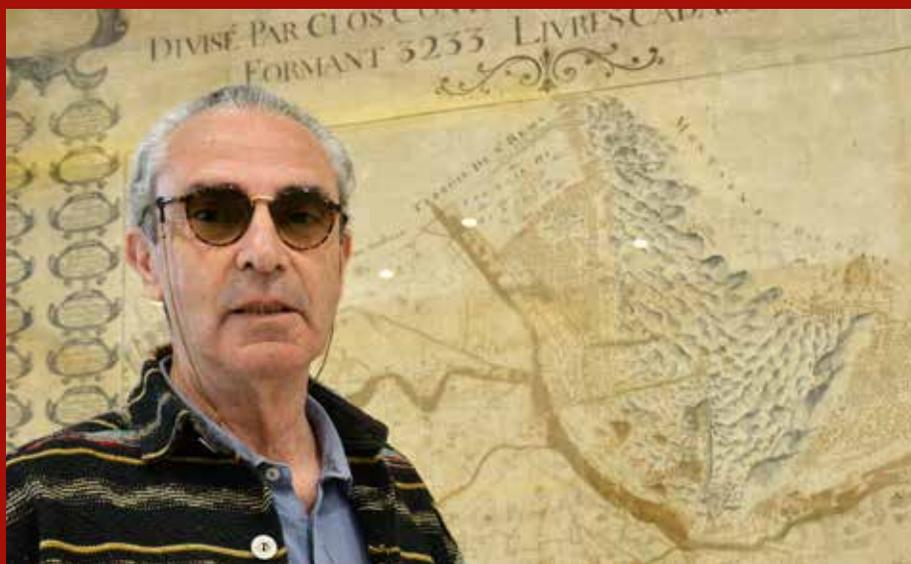


# Sommaire

AGENDA .....	2
LE MOT DU MAIRE .....	3
LES ACTUALITÉS DU VILLAGE .....	4
Conseil Municipal des Jeunes Vie municipale Vie des services Urbanisme Économie Environnement Sécurité Cérémonies	
L'ÉDUCATION ET LA JEUNESSE .....	18
Cantine Jeunesse	
LA VIE CULTURELLE.....	22
Bibliothèque Fêtes de Noël Événements Tradition	
LA VIE ASSOCIATIVE.....	26
Organisation Animation Danse Sports	
LE GRÈS AU JOUR LE JOUR	35
Bien vivre dans les Alpilles Forêt Vie Pratique	
LE PARC NATUREL RÉGIONAL DES ALPILLES .....	38
L'ALBUM .....	39
CARNET .....	41

“

*Retrouvons la vie,  
retrouvons la joie !*



***E**n cette veille des fêtes de Noël, évitons la sinistrose face aux avances et aux reculs de la Covid-19. Le pass sanitaire obligatoire et le masque qui l'accompagne peuvent être vécus comme un frein.*

*À mon sens, il faut bien au contraire les accepter comme le seul moyen de pouvoir vivre les festivités qui s'annoncent dans la joie de se retrouver entre amis et en famille.*

*La vie a repris, nos associations programment de nombreuses manifestations, le Petit Noël des Grésouillais se prépare, notre Conseil municipal des Jeunes s'est réuni et ce fut un bon moment de fraîcheur pour nos élus.*

*Nos travaux se terminent enfin place de la mairie et, déjà, nous pensons aux futurs projets qui suivront dès janvier 2022 avec la démolition de la bâtisse mitoyenne de la Maison du Bel Âge, devant le foyer-logement Le Rigau, qui permettra la création d'un jardin, de quelques places de parking et terrains de boules.*

*Nous pouvons espérer que rien ne vienne contrarier cette dynamique, cette envie de retrouver une vie normale, faite de joie et de projets.*

*Puissions-nous passer des fêtes de Noël dans cet esprit.*

*Belles fêtes et belle année 2022 à tous*

**Jean Mangion**  
Maire de Saint-Étienne du Grès

Journal d'information de la commune de Saint-Étienne du Grès n°27, décembre 2021.

Tirage : 1500 exemplaires. Directeur de la publication : Jean Mangion. Directeur de la rédaction : Claude Sanchez. Rédaction : Emmanuelle Chavet. Photos : Service Communication, IMAG'in, M.S, DR. Photo couverture : Patrick ASSALI. Conception : Delavega Création. Impression certifiée Impim'vert : Print Concept.

Mairie de Saint-Étienne du Grès Place de la mairie, 13103 Saint-Étienne du Grès  
communication@saintetiennedugres.com ; www.saintetiennedugres.com

Le Journal des Grésouillais est téléchargeable en PDF sur [www.saintetiennedugres.com](http://www.saintetiennedugres.com)

**Vous souhaitez faire paraître des informations dans le numéro 28 d'avril 2022,  
contactez le Service Communication avant le lundi 7 mars 2022**



# Premier Conseil Municipal des Jeunes

## LES 12 PREMIERS CONSEILLERS « JEUNES » DÉJÀ AU TRAVAIL

*27 candidats pour 12 places. Avec près de 70 votants, les jeunes Grésouillais ont démontré leur intérêt pour leur village lors de l'élection du premier Conseil Municipal des Jeunes.*



Promis lors de la campagne, annoncé lors de la Journée des Associations, le Conseil Municipal des Jeunes de Saint-Étienne du Grès est un engagement fort de la mandature 2020-2026. Il a pour but de donner la voix aux plus jeunes, d'être plus à l'écoute de leurs besoins et de leurs envies, de bénéficier de leur vision et de les faire entrer de plain-pied dans la citoyenneté.

Samedi 16 octobre, à l'issue d'élections très suivies par la jeunesse grésouillaise, le premier CMJ a vu le jour. « *C'est une belle preuve de l'envie des jeunes de Saint-Étienne du Grès de s'investir dès le plus jeune âge dans l'avenir et le développement de leur village, soulignait Céline Castells, adjointe à l'Éducation, l'Enfance, la Jeunesse, aux Sports et à la Vie associative. Leurs motivations sont altruistes, nobles souvent idéalistes mais c'est avec cette envie de « bien faire », de faire « plus » que nous pourrions réaliser de beaux projets.* »

« *Saint-Étienne du Grès sait que la relève est assurée, devait noter Jean Mangion, le maire, que le village peut compter sur sa jeunesse et son engagement pour poursuivre sereinement son évolution, dans le respect de ses racines provençales et de ses Alpilles.* »

Des conseillers qui se sont rapidement mis au travail à l'occasion de leur première réunion officielle programmée moins de quinze jours plus tard.

À cette occasion, ils ont pris plusieurs décisions comme la création des différentes commissions qui se réuniront début décembre avec les élus « seniors » concernés, en fonction de leurs centres d'intérêt :

- Sport, loisirs, culture et tourisme ;
- Environnement, santé, action sociale
- Urbanisme, agriculture, commerce et sécurité.

Autre sujet : le choix de leur logo « CMJ ». Pour cela, ils ont décidé de faire appel à la créativité de leurs camarades en organisant un concours (voir ci-contre/ci-après).

De plus, ils vont participer à l'appel à projet dans la catégorie 13-17 ans, lancé par la Mutualité sociale agricole (MSA), acteur engagé sur les territoires ruraux qui les accompagne pour mettre en place leurs propres actions. (voir ci-après)

Leur projet : proposer des stages aux premiers secours à tous les habitants de Saint-Étienne du Grès de plus de 10 ans.



## Les conseillers « jeunes »

**CM1-CM2 :** Mila Armand Labeyrie,  
Axel De Castro, Marcel Sanchis

**6<sup>ème</sup> – 5<sup>ème</sup> :** Olivia Lauer,  
Victor Lauer,  
Eva Mainville,  
Faustine Parejo,  
Chloé Sicot,

**4<sup>ème</sup> – 3<sup>ème</sup> :** Emie Blanc

**Lycée :** Leandro Diaz,  
Tiffany Marcel,  
Mathieu Raffin



### Logo du CMJ: vous avez la main !

Les conseillers jeunes ont décidé de faire appel à l'imagination des jeunes Grésouillais en organisant un concours pour leur logo. Il s'adresse à tout jeune du CM1 à la Terminale, habitant ou scolarisé dans le village.

Pour être acceptée, la création devra impérativement comprendre ces trois critères :

- un symbole de la République (les couleurs Bleu-Blanc-Rouge, la Marianne...)
- les lettres CMJ et leur traduction : Conseil Municipal des Jeunes
- un symbole du village et la dénomination Saint-Étienne du Grès

Le dessin devra être en couleur et réalisé sur une feuille de format A4, avec les nom, prénom, date de naissance et l'âge du concurrent ainsi que son adresse. Il devra être déposé en mairie avant le vendredi 10 décembre 2021 17h.

Le gagnant verra son dessin utilisé pour la création du logo officiel du Conseil Municipal des Jeunes de Saint-Étienne du Grès.

### Des stages « premiers secours » pour tous

Parce que connaître les gestes de premiers secours peut justement sauver une vie, le CMJ se mobilise pour que le plus de Grésouillais et Grésouillaises de plus de 10 ans, jeunes et adultes, les connaissent. Si leur dossier à l'appel à projets de la MSA est accepté, ce sera une formation gratuite d'une demi-

journée qui sera proposée aux volontaires. Vous trouverez un encart dans ce journal pour indiquer votre intérêt pour cette formation simple, courte et accessible à tous et appuyer la démarche du Conseil Municipal des Jeunes.

### L'image

Première commémoration pour les élus « jeunes » à l'occasion des cérémonies de l'Armistice du 11 novembre 1918.

A la place du Souvenir et devant le Monument aux Morts, le Conseil Municipal des Jeunes a marqué son attachement au Devoir de mémoire et au sacrifice de ceux qui sont « Morts pour la France »





## CONSEIL MUNICIPAL DU 27 SEPTEMBRE

*Retour à une vie (presque) normale*

Pour la première fois depuis mars 2020, les élus grésouillais au grand complet se sont retrouvés en mairie, dans la salle du Conseil.

Parmi les délibérations, toutes adoptées à l'unanimité, notons celle créant le Conseil Municipal des Jeunes. Il sera composé de 12 sièges répartis en 3 pour les CM1-CM2, 3 pour les 6ème-5ème, 3 pour les 4ème-3ème et trois pour les 2nde-Terminale. Si une catégorie n'a pas assez de candidats, les sièges non pourvus sont répartis dans la catégorie où il y a plus de voix. Les jeunes, habitant ou scolarisé à Saint-Étienne du Grès, ont pu poser leur candidature avant le 7 octobre. Elles ont été affichées sur les panneaux électoraux jusqu'au jour de l'élection. Tous les moyens de communication de la commune ont été mis au service pour la diffusion de cette information. Une personne en interne aura la charge de l'organisation des réunions du CMJ, de l'animation des réunions et des

commissions et expliquer l'organisation administrative. Le maire Jean Mangion informe qu'il s'investira et participera aux Conseils.

Dans le volet « intercommunalité », la Chambre régionale des Comptes a donné ses observations sur la gestion de la Communauté de communes Vallée des Baux - Alpilles pour les exercices 2016 et suivants. Le rapport de la CRC ne fait aucune remarque sur la gestion faite : « *C'est un satisfecit pour la Communauté de communes, ses élus et les fonctionnaires de notre intercommunalité* » devait souligner le maire Jean Mangion.

L'augmentation significative de la Taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM) a été critiquée par les élus. La CCVBA ayant récupéré cette gestion, le taux se devait être le même pour toutes les communes et donc « lissé » pour arriver à un taux moyen : soit 9,8%. L'autre paramètre est l'augmentation du prix du traitement des déchets conséquence du monopole de fait d'un opérateur après la faillite des autres entreprises.

Le Conseil municipal vote la motion de soutien au projet « Pratiques et savoir-faire des gens de Bouvino » portant sur inscription au Patrimoine culturel immatériel de l'Unesco. « *Il faut protéger et classer ad vitam aeternam nos pratiques et notre culture* » concluait le premier magistrat.

Le maire clôt la réunion en invitant le Conseil à un verre de l'amitié pour « célébrer ce retour à l'ancienne, c'est-à-dire en présentiel ».

## CONSEIL MUNICIPAL DU 18 NOVEMBRE

*L'éco quartier du Cours du Loup | Pomeyrol  
est bien lancé*

Edgard Maréchal, adjoint à l'Urbanisme, présente le premier point de l'ordre du jour sur la convention de projet urbain partenarial (PUP) entre la commune de Saint-Étienne du Grès, la Communauté de communes Vallée des Baux - Alpilles (CCVBA) et la Société SSCV SEG Cours du Loup (Primosud) à mettre en place dans le cadre de la réalisation de l'éco quartier Cours du Loup | Pomeyrol. Cette convention va permettre de financer par l'opérateur immobilier tout ou partie du coût des équipements publics liés à ce programme. À travers cette convention, le promoteur prendra en charge le financement d'équipements à réaliser nécessaires à la mise en œuvre du projet et au redimensionnement d'équipements déjà existants.

« *C'est le dernier très gros projet pour notre commune, rappelle le maire Jean Mangion, le dernier quartier qu'il est possible de réaliser dans le respect de notre Plan local d'urbanisme (PLU). Il ne restera à construire alors que dans les dents creuses en cœur de village et les projets y sont légion. Nous avons souhaité être novateurs en voulant un éco quartier avec de hautes valeurs environnementales. Avec lui, nous visons le label argent.*

*Nous avons reçu des remarques constructives de la part des personnes publiques associées dont les Services de l'État. Le directeur de la Direction départementale des Territoires et de la Mer des Bouches-du-Rhône nous l'a même écrit ! c'est un projet exemplaire ! »*

La Convention a déjà été adoptée par la CCVBA lors de son dernier conseil communautaire. Les élus Grésouillais l'adoptent à l'unanimité.

Dans le cadre du recensement de la population qui se déroulera du 20 janvier au 19 février, la commune doit recruter 5 agents recenseurs. Ces postes sont ouverts en priorité aux agents communaux sous forme d'heures supplémentaires ou complémentaires pour les agents à temps non complet. S'il manque des agents recenseurs, des vacataires seront engagés et rémunérés au forfait pour coller au plus près de la mission.

# La vie des Services

## DES CHANGEMENTS AU 1<sup>ER</sup> JANVIER

*Le village change de visage et les services municipaux aussi. Une volonté de modernisation, d'adaptation aux nouveaux besoins des grésouillais, et le nécessaire remplacement des départs des employés dans les différents services.*



Florence et Romain



Jean-Pierre



Eric



Cécilia



Séverine



Martine

### Au 1er janvier 2022

#### Romain Badii

On le connaissait dédié à la vie associative et aux bâtiments communaux. Désormais il sera responsable des écoles c'est-à-dire des personnels et des bâtiments. Il aura à sa charge les festivités récurrentes du village comme la Saint-Eloi, le Petit Noël des grésouillais...

#### Florence Plan

À l'image de la transformation de la bibliothèque municipale en en Pôle culturel, Florence sera entièrement dédiée à celui-ci ainsi qu'à la vie associative. Elle sera lien avec les associations pour la gestion des salles, les subventions et autres. Elle continuera de s'occuper de la bibliothèque et aura la responsabilité de la vie culturelle en proposant des animations ponctuelles (spectacles, ateliers, concert...). Une personne sera prochainement engagée pour la seconder, avec le soutien de la Direction régionale des affaires culturelles (Drac).

**Séverine Rabouin** assurera le secrétariat des Services Techniques et poursuit son activité au marché en tant que gestionnaire administrative.

**Cécilia Mazaudier** prend la charge de responsable de la restauration scolaire, de la composition des menus jusqu'aux commandes auprès des fournisseurs. Elle pilotera l'équipe en cuisine renforcée par le contrat à temps partiel de Flavie Badii.

Un recrutement sera organisé prochainement pour renforcer les effectifs des Services techniques

### Au revoir

#### Éric Auphan

En juillet dernier, notre policier municipal Éric Auphan a tourné une nouvelle page de sa vie en quittant ses fonctions à Saint-Étienne du Grès. Pas de danger qu'il s'ennuie puisqu'il poursuit ses activités de chroniqueur taurin et a aussi pris le temps de convoler en justes noces avec sa compagne Lorena.

#### Jean-Pierre Bertrand

Après dix années passées à la tête du marché qu'il a contribué à développer et à moderniser, il quitte ses fonctions à la fin de l'année. Une vie bien remplie passée entre fleurs et fruits qu'il va poursuivre auprès de son épouse et entamer ensemble une retraite qui s'annonce belle et heureuse.

#### Martine Assante

Après 17 ans au service de la commune et notamment à assurer la gestion de la cabine « producteurs », Martine Assante prend une retraite bien méritée.

# Ecoquartier Cours du Loup / Pomeyrol

## L'ENQUÊTE PUBLIQUE EST OUVERTE

*A la suite de la concertation concernant le dernier grand projet de la commune concernant le logement, une enquête publique est ouverte pour permettre la modification du Plan local d'urbanisme nécessaire pour la naissance de de l'éco-quartier Cours du Loup | Pomeyrol.*



Proposition de plan masse - juin 2021

### Le Projet urbain partenarial (PUP) est signé

Votée à l'unanimité lors du conseil municipal du 8 novembre dernier, la signature de la convention de projet urbain partenarial (PUP) entre la commune de Saint-Étienne du Grès, la Communauté de communes Vallée des Baux - Alpilles (CCVBA) et la Société SSCV SEG Cours du Loup (Primosud) va permettre de réaliser de nombreux aménagements dans le village, sans impacter lourdement les finances municipales (voir encadré).

En effet, adopté par le Conseil municipal ainsi que par le Conseil communautaire de la CCVBA, le PUP sera financé par l'aménageur du Cours du Loup | Pomeyrol et va comprendre des travaux liés à la naissance de l'éco-quartier à hauteur de 878 400 € pour la Commune dont 130 700 € sous forme d'apport foncier (3 400 m<sup>2</sup> en limite Ouest et Est pour permettre la réalisation d'équipements publics peut-on être plus précis : voirie, réseau ...).

Cela comprendra l'extension de l'école et de la cantine, la mise en place d'un « tourne à gauche » sur l'avenue d'Arles ; la reprise, l'élargissement et le prolongement du boulevard de la Fraternité ; la requalification du Chemin de Saint-Gabriel (ancien chemin du Trou du Loup) ; la reprise et de la création des réseaux secs liés au boulevard de la Fraternité, au prolongement de la rue Sabonnadière et au chemin de Saint-Gabriel

	Montant prévisionnel des équipements publics	Participation aménageur
<b>Commune</b>	2 121 000 € HT	878 400 €
<b>CCVBA</b>	1 050 000 € HT	574 000 €
<b>Total</b>	3 171 000 € HT	1 462 400 €

Grâce au PUP, environ 46% des dépenses hors taxes relatives aux équipements publics sont pris en charge par l'aménageur. Sur le reste à charge, la Commune sollicitera les subventions publiques du Département, de la Région et de l'Etat.

### Un premier calendrier

Selon le planning prévisionnel présenté en Conseil municipal, la phase 1 devrait débuter après l'acquisition du terrain par le constructeur en fin d'année 2022 avec défrichage et installation du chantier. La livraison de cette première tranche de logements pourrait se faire fin 2024. La phase 2 pourrait commencer fin d'année 2023 pour s'achever fin 2025.

**D**epuis le 10 novembre dernier, le programme de l'éco quartier Cours du Loup | Pomeyrol est entré dans une nouvelle étape avec l'ouverture de l'enquête publique sur la « Déclaration de projet emportant mise en compatibilité du plan local d'urbanisme de la Commune de Saint-Étienne du Grès » avec le SCoT du Pays d'Arles.

Ce terrain vendu par les propriétaires dans le cadre du POS (Plan d'occupation des sols) devenu Plan local d'urbanisme-PLU nécessitait la mise en compatibilité du PLU avec le SCoT du Pays d'Arles. Cette compatibilité limite la construction à 160 logements et 10 terrains à bâtir sur la zone du Cours du Loup au sein de laquelle sera créée une immense coulée verte, à la fois poumon vert du quartier, espace de bien-être et mesure efficace contre le risque d'inondation. Il sera associé à un mode de construction qui permet l'écoulement des eaux sous toutes les habitations ?

« C'est le dernier très gros projet pour notre commune, rappelle le maire Jean Mangion, le dernier quartier qu'il est possible de réaliser : après lui, il ne restera alors que les dents creuses en cœur de village à construire et les projets y sont déjà légion. Nous avons souhaité être novateur en voulant un éco quartier avec de hautes valeurs environnementales. Avec lui, nous visons le label argent. Nous avons reçu des remarques constructives de la part des personnes publiques associées et des Services de l'État qui ont qualifié notre projet d'exemplaire. »

## Enquête publique : comment ça marche ?

L'enquête publique se déroule du mercredi 10 novembre 8h00 au vendredi 10 décembre 2021 17h00 inclus.

Le dossier est consultable

- en mairie du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00, à l'exception des jours fériés,
- sur le site internet de la commune : [www.saintetiennedugres.com/plu-2/](http://www.saintetiennedugres.com/plu-2/)

Il y est présenté dans ses lignes générales, avec à l'appui, des descriptifs sommaires des constructions proposées, de leur implantation dans l'espace et des différents aménagements, avec des vues d'ensemble.

Après consultation, chacun peut consigner ses observations éventuelles sur le registre mis à disposition, soit sur place en mairie, soit par courriel à [urbanisme@saintetiennedugres.com](mailto:urbanisme@saintetiennedugres.com)

La mairie de Saint-Étienne du Grès constitue le siège de la concertation, où toute correspondance relative à la concertation peut être adressée.

Les observations sont recueillies et conservés :  
dans un registre directement sur place,  
par courrier adressé à la mairie : MAIRIE - Hôtel de Ville - 13103 Saint-Étienne du Grès  
par courriel à [urbanisme@saintetiennedugres.com](mailto:urbanisme@saintetiennedugres.com)

Jean-Marie Blanchet, commissaire-enquêteur, tient des permanences en mairie :

- vendredi 3 décembre de 13h30 à 17h00
- mardi 7 décembre, en fin d'après-midi, de 17h00 à 19h30
- vendredi 10 décembre de 13h30 à 17h00

Le registre regroupant l'ensemble des remarques est consultable en mairie ainsi que sur le site internet de la commune. Il est mis à jour régulièrement en fonction de toutes les observations recueillies.



Jean-Marie Blanchet, commissaire enquêteur

## Esplanade de la Mairie : VERS LA FIN DES TRAVAUX

*Après un chantier de près d'un an, l'esplanade de la mairie a fait peau neuve pour une sécurisation de l'entrée Est de la commune, un esthétisme dans la lignée de la place centrale. Si les finitions sont toujours en cours, le traçage du marquage de sécurité au sol est finalisé ainsi que les espaces verts. La signalisation verticale est en cours d'installation.*

*Parallèlement, les travaux du Pôle de santé se poursuivent et devraient se terminer au 2<sup>ème</sup> trimestre 2022.*



## Nouveaux COMMERÇANTS

*Ils animent le Village et participent à son développement économique.*

### Marie Pariente «L'Instant M» ou l'instant à soi

Arrivée avec son mari assureur à Beaucaire et son petit garçon de la région montpellieraine, Marie Pariente a décidé de mettre ses talents de masseuse et d'esthéticienne au service des Grésouillaises et des Grésouillais, en solo ou en duo. Diplômée dans ces deux domaines, elle a ouvert son salon à son domicile, dans un espace chaleureux aux couleurs et matières naturelles, propice à la détente et à la relaxation. «J'ai créé L'Instant M pour vous accueillir dans une bulle de bien-être afin de vous offrir des soins de qualité répondant à vos attentes dans un cadre intimiste et cocooning. C'est un combo parfait entre l'institut et le spa.» Massages, soins corps et visage, réflexologie plantaire, beauté des mains et des pieds... une bulle hors du temps pour se recentrer et penser un peu à soi. Le tout avec des produits écoresponsables, 100 % français voir même très locaux.

Contact : sur rendez-vous, du lundi au vendredi, 9h-18h, samedi 9h-12h  
3, Enclos Sans Soucis à Saint-Étienne du Grès - 06 03 30 28 37  
instantm13@gmail.com



### Gilles Bagou «L'embellie» de la reconversion

Professeur des écoles à Maussane, Gilles Bagou a développé au fur et à mesure des années une passion pour la restauration de meubles et notamment la tapisserie. Un art de redonner vie aux objets qu'il a développé au point de désormais s'y investir totalement. «L'Embellie» est née ! Il faut dire que la Covid l'a bien aidé à passer le cap : les Grésouillais bloqués chez eux n'ont pas hésité à faire appel à ses services, une fois le confinement passé. Un fauteuil Voltaire de mamie qui retrouve sa place dans le salon grâce à un nouveau tissu plus moderne. Un meuble des 70's donné entièrement relooké, une table sans âme chinée en brocante qui s'en découvre une après avoir reçu un décor en marqueterie... C'est désormais le quotidien de Gilles Bagou dans son garage de l'avenue Mireille. Entre relooking, chine et rénovation, il fait que votre intérieur ne ressemble à aucun autre, en valorisant des objets de famille en dénichant la pièce qu'il vous fallait. Dernière corde à son arc : les petits travaux d'installation de votre déco. Une tringle à rideaux adaptée à votre intérieur et posée par ses soins, une paire de rideaux raccourcie, quelques cadres disposés harmonieusement... Gilles s'occupe aussi de cela !



Contact : 4 clos Mireio à Saint-Étienne du Grès - 06 46 16 52 21  
lembellie.net / lembellie@bagou.eu  
Instagram / Facebook : @lembelliebagou





## Gérick Tora « Spiryte & Co »

Que diriez-vous d'une belle bougie artisanale de qualité au pied de votre sapin de Noël ? C'est la proposition que vous fait Gérick. Ce jeune artisan-créateur et cirier grésouillais a créé son entreprise artisanale il y a tout juste quelques mois dans la commune. Des parfums haut de gamme, très évocateurs, respectueux de l'environnement. « Toutes nos bougies sont fabriquées à base de cire de soja 100 % végétale, garantie sans OGM, vegan et écologique. Quant aux fragrances, elles sont uniques et imaginées par un maître parfumeur de Grasse pour Spiryte & Co. Nous développons et fabriquons toutes nos bougies dans notre atelier avec le plus grand soin et entièrement fait à la main. » Avec des noms parlants comme « Petit vin chaud » ou « Brule ma bûche ! » de la collection de Noël, ou encore la collection « Signature » qui est l'identité olfactive de la marque... ce ne sont que des appels à enflammer... la mèche ! Si tout se fait pour l'instant via son site internet, Gérick tiendra un stand sur le marché de Noël samedi 18 décembre, place centrale. Ses bougies seront à la vente ainsi que des bracelets en perle de bois, en pierres naturelles ou en argent 925.

Contact : Gérick 07 56 97 72 44 / [www.spiryteandco.com](http://www.spiryteandco.com)  
contact@spiryteandco.com - Instagram / Facebook : @spiryteandco



## Sophie Ardizzone « Au Grès des envies »



Les travaux ont duré plus longtemps que prévus, le Covid n'arrangeant pas les choses mais c'est désormais de l'histoire passée ! Dans la rue principale, Sophie Ardizzone a ouvert une épicerie - fromagerie à son image : conviviale, simple et chaleureuse. Des produits de qualité et gourmands, locaux, une large gamme de fromages affinés, à la coupe, de l'épicerie fine, bio mais aussi en vrac. Sans oublier des idées recettes et toujours de bons conseils avisés. Avec les fêtes de fin d'année, les mets de qualités sont légion. Une nouvelle adresse où les plus difficiles devraient y trouver leur compte. Tous les mercredis, le magasin fait dépôt de pain. Une initiative qui participe à l'animation commerciale de la rue principale.

Contact : ouvert du mardi au samedi de 8h-12h30 et 15h30-19h,  
dimanche 9h-12h 3, avenue de la République à Saint-Étienne du Grès  
06 36 22 77 44

# Marché aux fruits et légumes André Vidau

## ÇA BOUGE AU MARCHÉ

**A** la suite du départ en retraite de son directeur Jean-Pierre Bertrand, son successeur a été nommé afin de poursuivre le travail de modernisation déjà engagé.

Romain Badii occupera officiellement ce poste au 1er janvier 2022. Depuis quelques mois déjà, il s'est formé aux côtés de Jean-Pierre Bertrand pour connaître les tenants et les aboutissants de ce marché des producteurs, l'un des plus importants de la région Sud et véritable poumon économique grésouillais.

Parmi les chantiers qu'il devra gérer, la poursuite du développement du marché, la gestion des espaces et des utilisateurs producteurs comme acheteurs...



### Recharge en ligne des badges d'entrée

Le Marché aux fruits et légumes André Vidau poursuit sa modernisation. Après le développement des ombrières photovoltaïques apportant un abri non négligeable aux utilisateurs face aux intempéries et une ombre bienvenue les jours de grand soleil, au développement de l'espace réservé aux productions bio, c'est désormais la recharge des cartes d'entrée qui est concernée.

Depuis deux ans, une carte d'accès a été mise en place. Nouvelle évolution : elle est désormais aussi rechargeable directement en ligne. Les professionnels apprécieront cette fonctionnalité : c'est rapide, facile, sécurisé, avec une recharge du nombre d'entrée de leur choix. Ce nouvel outil va participer à une meilleure gestion pour tous.

Pour utiliser ce système, le professionnel doit se rendre avant la première utilisation au bureau du marché. Un identifiant et un mot de passe lui seront fournis. Il pourra ensuite se rendre sur le site dédié sécurisé : <https://macarte-marche-gres.org-solutions.fr>, rentrer ses informations de connexion... et suivre les indications pour procéder au choix puis au paiement.

## Association des commerçants

### UNE REUNION CONTRUCTIVE

*Mercredi 24 novembre, les membres de l'Association des commerçants et artisans de Saint-Étienne du Grès se sont retrouvés dans une des salles de la Maison des associations pour leur assemblée générale annuelle.*

**L**e bureau a été renouvelé comme suit : Pascal Fromonot président, Romain Vatteroni trésorier secondée par Sophie Ardizzone, Gilles Bagou secrétaire et Céline Castells, secrétaire adjointe.

Ils ont travaillé à la préparation de l'Avant-Noël des commerçants qui aura lieu vendredi 10 décembre 2021 dans la foulée des illuminations de la ville sur la place centrale du village. L'association des commerçants travaille d'ores et déjà sur des animations pour l'année 2022.



## Les jeunes en action

### RÉUSSITE DE L'OPÉRATION « NETTOIE TON VILLAGE »

*Signataire de la charte « Zéro plastique » lancée par la Région Sud - Provence Alpes Côte d'Azur, Saint-Étienne du Grès multiplie les initiatives pour limiter l'utilisation de plastique mais aussi supprimer ce matériau de l'environnement grésouillais.*

Pour la première fois, une grande opération de ramassage des déchets a été organisée samedi 23 octobre, sous la houlette de Denis Arnoux, conseiller municipal délégué à l'environnement et au Développement durable. «C'est leur quartier, leur village qui sont concernés. On ne peut pas laisser tout ce plastique contaminer nos sols.» Un message que les jeunes ont bien entendu puisqu'ils ont été majoritaire à sillonné les routes et chemin grésouillais. En un peu plus de 2 heures, ce sont 18 sacs et 60 kg ramassés qui ont été transportés par les calèches d'A.GRE.A.B.L.E. Circulation douce jusqu'au bout : cela valait bien un beau diplôme pour encourager nos jeunes volontaires !

Une opération qui sera renouvelée au printemps.



## «UNE NAISSANCE, UN ARBRE» À LA FONT DE BARON

Depuis 2014, plus d'une centaine de plants (arbres et arbustes à baies) a déjà pris racine autour de la Cabane du Garde et de la Chapelle Notre-Dame du Château. Cette année, une trentaine d'autres viendra enrichir le massif des Alpilles. Pour le plus grand bonheur des générations futures.

En 2021, ce sont 34 plants forestiers (érable, arbousier, aubépine...) qui vont être introduit dans un nouvel espace : la Font de Baron, juste au-dessus du parking du Mas de Pommet. Après broyage des rémanents et griffonnage, cet espace est facile d'accès pour que les enfants et leurs parents puissent prendre soin de leur plant en allant les arroser au cours de l'année. L'ONF l'a par ailleurs géo localisé à 43.760637 - 4.731493.



## Villes et villages fleuris 2021

### UNE DISTINCTION POUR LA COMMUNE

*Le jury était passé fin juin visiter le village qui, pour la première fois, postulait au concours des «Villes et villages fleuris». L'idée était d'avoir une analyse technique sur ce qui avait été réalisé et des conseils pour les phases de végétalisation à venir.*

La très bonne nouvelle est arrivée ces derniers jours : Saint-Étienne du Grès a été distingué par le jury « pour ses actions en faveur d'un caractère Alpilles affirmé ».

Elle récompense la réflexion engagée par la Municipalité d'imbriquer une végétation « Alpilles » dans l'environnement urbain, en respectant les contraintes liées à la Provence : le soleil, la chaleur et la raréfaction de l'eau. C'est ce travail d'économie d'eau, d'utilisation de plantes méditerranéennes adaptées, du paillage des sols qui a été remarqué. Le travail va se poursuivre avec des spécialistes de l'environnement, des espaces verts, du développement durable pour candidater à la première fleur en 2022 grâce à leurs précieux conseils.

La remise officielle s'est déroulée à Marseille mardi 23 novembre à l'Hôtel du Département.



# Les Centrales villageoises

## LE PHOTOVOLTAÏQUE CITOYEN EN PAYS D'ARLES

En 2018, des citoyens mobilisés pour la transition énergétique ont créé une société : Les Centrales Villageoises du Pays d'Arles (CVPARL). La vocation est d'équiper en photovoltaïque des toitures existantes, publiques et privées, pour la revente totale de la production. Les fonds proviennent de souscriptions individuelles et communautaires, la gouvernance est collégiale.

Depuis, deux écoles de la commune d'Arles (à Raphèle et Salin de Giraud) sont en production et d'autres projets en construction. Par ailleurs, ils accompagnent aussi les particuliers sur les dossiers d'autoconsommation par le

relais d'une société citoyenne sœur, Solarcoop, basée à Lyon.

Les foyers du village sont souvent démarchés et il est difficile de s'y retrouver. La CVPARL peut vous conseiller de manière objective mais efficace si vous avez un projet de ce type. La première démarche consiste à informer : un webinaire ouvert à tous est organisé mardi 14 décembre de 18 h 30 à 20 h, sur inscription via le mail [paysdarles@centralesvillageoises.fr](mailto:paysdarles@centralesvillageoises.fr).

Pour en savoir plus :

[www.paysdarles.centralesvillageoises.fr](http://www.paysdarles.centralesvillageoises.fr)

[paysdarles@centralesvillageoises.fr](mailto:paysdarles@centralesvillageoises.fr)



## Frelon oriental

### UN PLAN DE LUTTE EST LANCÉ

En septembre dernier, un nouveau type de frelon dit « oriental » (*Vespa orientalis* Linnaeus) a été découvert à Marseille : une sérieuse menace pour toutes les abeilles. Les spécialistes considèrent cette espèce comme « très dangereuse, très invasive et prédatrice d'abeilles avec une capacité d'expansion très rapide ». Elle se caractérise par sa couleur rousse, avec une partie jaune au niveau de la face antérieure de la tête et sur les 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> segments de l'abdomen. Aussi, ce frelon semble quasi-glabre, sans poils, à l'œil nu. La préfecture des Bouches-du-Rhône appelle à tous les « usagers de la nature » comme les chasseurs, les apiculteurs non professionnels et les associations à être attentifs et de signaler la présence de l'insecte.

<http://frelonasiatique.mnhn.fr/signaler/>

Pour ce dossier, le référant à la mairie de Saint-Étienne du Grès est Denis Arnoux, conseiller municipal délégué au Développement durable.

[d.arnoux@saintetiennedugres.com](mailto:d.arnoux@saintetiennedugres.com)



Frelon européen

Frelon asiatique

Frelon oriental

## CCVBA

### COMMUNAUTÉ DE COMMUNES VALLÉE DES BAUX-ALPILLES

#### Service de broyage à domicile

En partenariat avec Delta Sud Initiatives, la CCVBA a lancé un service payant de broyage à domicile des déchets verts à destination des particuliers afin de réduire et valoriser les déchets verts sur le territoire intercommunal. Il est disponible du mardi au vendredi de 8h30 à 16h. réservation.

Plus de renseignements au 06 68 12 96 44

les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 16h.



Communauté de Communes  
VALLÉE des BAUX-ALPILLES

#### Une nouvelle vie pour mon sapin

Comme chaque année, la Communauté de Communes Vallée des Baux-Alpilles organise la collecte des sapins de Noël, entre le 2 et le 31 janvier 2022. Seuls les arbres non floqués, sans décoration ni plastique pourront être valorisés. En effet, ils seront broyés et transformés en compost ou paillage et utilisés dans les différents espaces.

Points de collecte dans la commune :

- Place du Souvenir français (esplanade du cimetière)
- Rond-point du marché

## Participation citoyenne, SOYEZ ACTEUR DE VOTRE VILLAGE



**M**is en place dans le village depuis 2019, la participation citoyenne est un dispositif qui permet d'améliorer le bien vivre au quotidien en faisant participer la population à la tranquillité de leur propre environnement avec les acteurs locaux de la sécurité. Cette démarche a pour objectif de lutter contre les incivilités et la délinquance d'appropriation (cambriolages, vols dans les jardins, vols de véhicule, vols à la roulotte...). Elle vise ainsi à mieux protéger la population, à optimiser l'action de la Gendarmerie et de la Police municipale, et à accroître l'efficacité de la prévention au plus près des citoyens.

Des référents dans différents quartiers se sont engagés à être attentifs à leur environnement, en liaison directe avec un correspondant de la brigade de Gendarmerie de Saint-Rémy de

Provence. Il ne s'agit pas pour eux de se substituer, en aucun cas, aux forces de l'ordre mais bien de les aider en leur signalant tout événement suspect ou inquiétant.

Deux à trois réunions sont organisés par an en mairie ; la prochaine permettra à tous les participants de rencontrer le nouveau commandant de la brigade de Gendarmerie de Saint-Rémy de Provence, le lieutenant Jean-Philippe Lhuillier.

Vous souhaitez participer à cet effort ? N'hésitez pas à contacter Catherine Véran, conseillère municipale déléguée à la Sécurité et à la Prévention de la délinquance.

Contact : Catherine Véran 06 03 57 45 67

catherine.veran494@orange.fr

[www.saintetiennedugres.com/infos-pratiques/police-municipale/](http://www.saintetiennedugres.com/infos-pratiques/police-municipale/)

## Brigade de gendarmerie

### LIEUTENANT LHUILLIER, NOUVEAU COMMANDANT

**M**ardi 28 septembre, dans la cour d'honneur du château de Lagoy, la Commandante Nassima Djebli de la compagnie d'Arles a remis le commandement de la Brigade territoriale autonome de Saint-Rémy-de-Provence au Lieutenant Jean-Philippe Lhuillier.

Le lieutenant et sa vingtaine de gendarmes (femmes et hommes) ont pour mission la sécurité des biens et de personnes pour les 16 500 habitants de Saint-Rémy-de-Provence, Saint-Étienne-du-Grès, Maillane et Mas-Blanc des Alpilles avec comme maîtres mots « proximité » et « sérénité ».

Bienvenue Lieutenant Lhuillier.



## Vous vous absentez ?

### PENSEZ À SIGNALER VOTRE ABSENCE !

L'Opération Tranquillité Vacances (OTV pour les habitués) fonctionne toute l'année en zone police comme en zone gendarmerie.

Pensez à prévenir la Police Municipale de Saint-Étienne du Grès en signalant votre absence directement à la Mairie, ou en remplissant la « Déclaration d'absence Longue Durée » via le site municipal /[www.saintetiennedugres.com/inf.../police-municipale/](http://www.saintetiennedugres.com/inf.../police-municipale/)

Vous pouvez aussi vous inscrire à l'Opération Tranquillité Vacances auprès de la gendarmerie de Saint-Rémy de Provence, au moins deux jours avant votre départ, en remplissant ce formulaire :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/R41033>



## Service civique

### LE POUVOIR D'ÊTRE UTILE

**L**e Service Civique s'adresse aux jeunes de 16 à 25 ans, et il permet de s'engager sans condition de diplôme dans une mission d'intérêt général de 6 à 12 mois, au sein d'une association, d'un établissement public, d'une collectivité... En France ou à l'étranger et dans 10 domaines d'action : solidarité, environnement, sport, culture, éducation, santé, intervention d'urgence, mémoire et citoyenneté, aide humanitaire, citoyenneté européenne.

C'est la possibilité de vivre de nouvelles expériences, de s'ouvrir à d'autres horizons, de développer ou d'acquérir de nouvelles compétences.

Renseignements : [www.service-civique.gouv.fr](http://www.service-civique.gouv.fr) ou auprès du Correspondant Défense, Gérard Galle, Conseiller municipal [gallegerard57@gmail.com](mailto:gallegerard57@gmail.com)



# Armistice de la Grande Guerre

## UN HOMMAGE AUX 49 GRÉSOUILLAIS MORTS POUR LA FRANCE

*Jeudi 11 novembre, le village et ses habitants, de tous âges, se sont retrouvés pour se souvenir du sacrifice de leurs aïeux lors de la Première Guerre mondiale.*



**A**utour de Jean Mangion, maire de Saint-Étienne du Grès, de Laurent Geslin, maire de Mas-Blanc des Alpilles, de Marie-Pierre Callet, vice-présidente du Conseil départemental et de tout le Conseil municipal, les conseillers municipaux «jeunes» vivaient là leur première cérémonie officielle.

Du recueillement, de la ferveur, du respect autour des portedrapeaux et des représentants des associations patriotiques,

mémoire du sacrifice des soldats d'antan.

Une cérémonie toute particulière puisque les enfants grésouillais ont égrainé les noms des disparus : 49 Grésouillais et Mas-Blancais qui ont laissé leur vie dans les tranchées ou sur les champs de bataille.

Des noms sur des panonceaux, pour dire que plus d'un siècle plus tard, en dépit de la disparition de tous ceux qui ont vécu la Grande Guerre, Saint-Étienne du Grès n'oublie pas et n'oubliera jamais.

## Journée nationale d'hommage aux harkis

### LA DÉLÉGATION GRÉSOUILLAISE À MAS-THIBERT

**S**amedi 25 septembre, Jean Mangion, maire de Saint-Étienne du Grès, Claude Sanchez, son 1er adjoint et Gérard Galle, conseiller municipal correspondant Défense ont accompagné deux des portedrapeaux grésouillais, Jean-Charles Porte et Paul Loussier à la cérémonie d'ampleur régionale organisée traditionnellement à Mas-Thibert.

De 1954 à 1962, les anciens harkis et autres membres des formations supplétives se sont mobilisés et ont pris les armes en restant du côté de la France dans la guerre d'indépendance avec l'Algérie.

#### Les prochaines cérémonies au Monuments aux Morts

- **Dimanche 5 décembre** : journée nationale d'hommage aux Morts pour la France pendant la guerre d'Algérie et les combats du Maroc et de la Tunisie
- **Samedi 19 mars 2022** : journée nationale du souvenir et de recueillement à la mémoire des victimes civiles et militaires de la guerre d'Algérie et des combats en Tunisie et au Maroc.



## Accueil des nouveaux grésouillais BIENVENUE À SAINT-ÉTIENNE DU GRÈS

*La commune a pour tradition de savoir bien accueillir ses invités. C'est encore plus la vérité quand il s'agit de nouveaux habitants.*

Une pratique qui avait dû être mis de côté mais qui revient de plus belle en 2021. Samedi 11 septembre, la cour de la mairie a accueilli une quinzaine de Néo Grésouillais venus en famille à l'invitation du Conseil municipal.

Une réunion conviviale sous les ombrages des platanes qui a permis aux résidents installés depuis 2020 de rencontrer leurs élus et de faire connaissance.

Au programme, discours de bienvenue du maire Jean Mangion, petits cadeaux instructifs grâce au Parc naturel régional des Alpilles pour bien profiter des Alpilles tout en les respectant ; et de la Communauté de Communes Vallée des Baux-Alpilles pour tout connaître sur la collecte des déchets et leur tri. Sans oublier le livre de photographies « Lumières des Alpilles » que son auteur et conseiller municipal Jean François Galeron s'est fait un plaisir de dédicacer.

Une matinée très agréable qui s'est poursuivie autour du verre de l'amitié.



### LA MÉDAILLE DE LA VILLE POUR SABINE ET JÖRG SCHMITT



**Une cérémonie dans la cérémonie.**

A cette occasion, le maire Jean Mangion et son Conseil ont voulu mettre à l'honneur deux habitants du village. Sabine et Jörg Schmitt, installés depuis plus de 20 ans à Saint-Étienne du Grès et gestionnaires avisés du Domaine viticole du Grand Fontanille, ont fait la démarche et obtenu en juillet dernier la nationalité française. Cela valait bien la médaille de la Ville et un beau bouquet tant leur implication dans la vie du village est grande.

## Communauté de Pomeyrol LA MÉDAILLE DU MÉRITE POUR SŒUR DANIELLE



De nombreux amis de la Communauté de Pomeyrol se sont retrouvés dans la salle Pierre Emmanuel à l'occasion de la remise de la Médaille de Chevalier de l'ordre national du Mérite par le pasteur François Clavairolly à sœur Danielle Clergue. Avec son humour et sa vitalité

légendaire, l'ancienne Prieure a relaté son arrivée dans la communauté et diverses anecdotes sur le village d'antan ont émaillé son discours humaniste et résolument optimiste. Une médaille que Sœur Danielle a accepté au nom de toute la communauté des sœurs de Pomeyrol.

# Restauration scolaire

## DU BEAU, DU BON, DU BIO... ET DU LOCAL !

*C'est l'un des axes majeurs de la Municipalité : améliorer les repas proposés à la cantine scolaire dans un esprit de développement durable.*



Depuis la rentrée, Céline Castells, adjointe déléguée à l'Enfance, à l'Éducation et à la Jeunesse, accompagnée de Pauline Séguy-Raynaud, directrice générale des services, et Romain Badii, responsable des écoles, ont pris le dossier à bras le corps pour répondre à ce que la loi EGalim demande. Pour améliorer la qualité des menus proposés, un travail très important a été réalisé pour trouver les fournisseurs répondant aux critères demandés.

Ainsi les fruits et légumes doivent à la fois être de saison, locaux : quoi de plus évident que de se fournir auprès du Marché aux fruits et légumes André Vidau ! Les céréales, légumineuses et pâtes sont commandées à la Courte échelle. Cette épicerie sociale et solidaire basée à Saint-Rémy de Provence, ne s'approvisionne qu'auprès de producteurs locaux, bio et éco responsables. Les yaourts viennent directement d'une ferme de Lozère. Les produits de la mer issus de la « pêche durable », sont proposés par l'Entrepôt du Poissonnier ; tandis que la viande l'est aussi par la Boucherie Maury et le pain de la boulangerie Banette. On n'oublie jamais les commerces locaux !

Mais ce ne sont que quelques exemples de fournisseurs dont la liste ne va faire que s'étoffer au fil des semaines.

« En quelques semaines, nous avons accompli un travail de Titan qui n'aurait pu être fait sans l'implication du personnel de la cantine, souligne Céline Castells. Nous avons supprimé la majeure partie des aliments déjà transformés. Désormais tous les produits bruts sont préparés sur place de même que la confection maison des desserts ou des entrées chaudes. Ce qui a nécessité de renforcer l'équipe des cuisines. »

Tout est épluché, émincé, coupé avant d'être rissolé, mijoté, saisi selon les recettes choisies pour le plus grand plaisir des papilles des enfants. Et ils en redemandent.

Sans oublier d'instaurer, une fois par semaine, un menu végétarien pour varier l'apport en protéines par l'intégration de protéines végétales.

À Saint-Étienne du Grès, les élus souhaitent que le plus rapidement possible, 100% des produits proposés dans les menus grésouillais soient locaux et/ou bio et/ou labellisés. Mais le travail ne s'arrêtera pas là : les équipes sont en recherche

permanente de nouveaux producteurs locaux et labellisés pour apporter aux enfants variété et fraîcheur des produits.

Il s'agira aussi d'apporter une dimension ludique et pédagogique à la démarche pour que les enfants soient conscients de l'importance du bien-manger et deviennent des acteurs au quotidien des changements qui s'opèrent au restaurant scolaire. Et ce, en parallèle avec la lutte contre le gaspillage alimentaire qui est le pendant de la qualité des produits dans la loi EGalim. Un beau défi pour l'année qui arrive !

### De Drôles de Dames !

Aux fourneaux, préparant de bons petits plats elles sont trois : Cécilia, responsable de la restauration scolaire, Nicole et Flavie. Elles ont la lourde charge de donner l'envie de bien manger aux jeunes écoliers fréquentant la cantine.

Des menus variés, avec des produits saisonniers, des nouveaux goûts ou textures à tester...

Leur plus belle récompense : les assiettes qui reviennent vides !



### Le chiffre : 120

C'est en moyenne le nombre de repas préparés chaque jour d'école par l'équipe de la restauration scolaire.

**Loi EGalim**

La loi pour l'équilibre des relations commerciales dans le secteur agricole et alimentaire et une alimentation saine, durable et accessible à tous, dite loi EGalim (loi issue des Etats Généraux de l'ALIMENTATION) a été promulguée en novembre 2018

L'article 24 de la loi EGalim impose à la restauration collective publique d'offrir, à compter du 1er janvier 2022, au moins 50% de produits durables ou sous signes d'origine ou de qualité dont minimum 20% de produits BIO y compris en conversion.

**L'initiative**

Un tour du monde du goût

A l'occasion de la Semaine du goût en octobre dernier, un menu spécial a été proposé à la cantine, pour les maternelles comme pour les primaires. En quatre jours, les écoliers ont pu savourer les saveurs d'Asie et d'Italie, puis revenir faire un tour en Provence avant de finir leur périple culinaire aux Etats-Unis. Un succès qui a conforté l'équipe de la cantine dans leur choix des produits.

## Le fournisseur

### LE DOMAINE DE MALAGA À MAUSSANE LES ALPILLES

*Parmi les fournisseurs locaux, premier zoom sur le Domaine de Malaga, à Maussane les Alpilles qui désormais fourni aussi viandes de bœuf de race limousine et de taureaux, labellisée bio. Les écoliers fréquentant la cantine ont pu tester leurs délicieux steaks hachés à l'occasion de la Semaine du goût.*

Appartenant à la famille Callet, c'est désormais Pierre-Henry qui est à la tête de cette propriété avec son épouse. Sur plus de 500 hectares, entre Alpilles et Crau, il élève avec passion ces animaux nourris que d'herbe des pâturages et du foin et céréales produits sur le domaine.

Pour leur faire toucher du doigt le lien « du producteur au consommateur », une visite a été organisée pour deux classes de l'école grésouillaise. Au programme balade en remorque tirée par un gros tracteur, découverte des taureaux, des vaches limousines et même de veaux à peine nés, puis feu roulant de questions pour l'éleveur qui y a répondu avec grand plaisir. Une sortie à l'image de la viande : savoureuse et gourmande.

Contact :  
CD 17 Route de Mouriès, 13520 Maussane-les-Alpilles  
06 16 82 19 61



## S'inscrire à la cantine

Avant la fin de chaque mois, c'est le même rituel : penser à l'inscription des enfants à la cantine pour bénéficier du tarif normal de 3,10 € et non majoré à 5 €.

Pour cela il faut s'inscrire avant le dernier jour ouvré en mairie, ou avant le dernier jour du mois sur le «portail famille» mis en place sur le site internet municipal.

Contact :  
04 90 49 15 34 ou [portail.famille@saintetiennedugres.com](mailto:portail.famille@saintetiennedugres.com)

# L'Amicale des parents d'élèves

## SOUTENIR LES ACTIONS DES ÉCOLIERS

*Depuis le début de l'année scolaire, l'APE est présente auprès des élèves et des parents.*

L'association a offert au city parc le petit-déjeuner aux parents et enfants, un moment de convivialité autour de viennoiseries, boissons chaudes et jus de fruits.

A la rentrée, l'APE a doté de gourdes la classe de petite section de maternelle, qui leur sera utile tout le long de leur scolarité.

Pour respecter les règles sanitaires, l'APE a mis sur pied pour fêter Halloween la « kermesse de l'horreur » samedi 23 octobre au stade Joseph Vèran, où différents ateliers ont ravi petits et grands. Tous les élèves présents ont eu droit à un goûter offert par l'APE. Merci aux nombreux enfants présents et parents qui ont profité d'un temps magnifique et d'une buvette.

Pour la 3ème année consécutive la vente de chocolat a connu un beau succès : les Grésouillais sont toujours aussi gourmands et merci à eux !

Dimanche 21 novembre a eu lieu la livraison des petits-déjeuners : nous remercions particulièrement les habitants qui ont fait un don pour, je cite, « encouragement à l'APE et pour les enfants ».

Pour préparer Noël, l'opération « Sainte-Barbe » est relancée : l'Amicale offre à tous les écoliers, corps enseignant, Atsem et cantinières une bourse remplie de blé. Merci Olivades qui ont offert le tissu.



L'APE sera présente au « Petit Noël des Grésouillais » avec ses traditionnelles crêpes sucrées et la loterie de Noël. Merci Alexis pour le magnifique tableau qui décore le chalet de l'Amicale.

Au calendrier 2022, Dimanche 27 mars un « range ta chambre ». Et d'autres projets sont en préparation comme la randonnée de printemps, un loto en plein air, une tombola... sans oublier fin juin, la kermesse de fin d'année.

Contact : APE du Grès 06 28 49 29 90

apedugres@gmail.com

Facebook @apedugres

## Rayon de Soleil - Pomeyrol

### UN CHALET SUR LE MARCHÉ DE NOËL

Cette année encore, la Mairie de Saint-Étienne du Grès a prêté un chalet pour le Petit Noël des Grésouillais qui se tiendra le samedi 18 décembre.

Cette invitation permet aux enfants accueillis au Rayon de Soleil de profiter d'un temps de partage, où la convivialité et le côté chaleureux restent à l'honneur. Chaque année, ils ont plaisir à participer à cette journée d'animation, et la totalité de l'argent récolté est directement mis à profit des enfants, et leur permet de participer à diverses activités culturelles ou de loisirs et ainsi égayer leur quotidien.

Vous pourrez profiter des créations d'objets, de dessins maison et de petites friandises...

Cette année, l'action caritative « Un jouet pour un sourire » organise une tombola en partenariat avec le Géant Casino d'Arles et Soleil FM. Les bénéficiaires permettront de monter un projet d'activité pour les enfants du Rayon de Soleil. Les Grésouillais et habitants des villages alentours pourront se procurer ces précieux tickets directement du chalet, ou encore dans la galerie du Géant Casino les vendredis 17 et samedis 18 décembre. Alors vous aussi, pour 2 €, venez tenter de gagner l'un des nombreux lots mis en jeu et faire plaisir à un enfant !

Au plaisir de vous retrouver !

Les enfants du Rayon de Soleil  
et l'équipe éducative



## Centre de loisirs

### PROCHAINE SESSION EN FÉVRIER

Le centre de loisirs de Saint-Étienne du Grès créé par la Municipalité et géré par Familles rurales, a une fois encore fait le plein lors des deux semaines de vacances de la Toussaint.

Les activités ludiques et sportives ont rythmé des journées bien remplies pour plus de 50 enfants inscrits tous les jours.

Des grands jeux, des ateliers créatifs, des sorties (Royal Kid à Arles), des interventions (Bricks4kids & Sarbacane) ainsi que la traditionnelle chasse aux bonbons d'Halloween chez les commerçants du village ont été un franc succès. Sans oublier l'atelier jardinage en partenariat avec Ludivine, la fleuriste de «Au Grès des Fleurs».

Coup de chapeau au groupe des grands qui a réussi à sauver Noël ! Grâce à leur sens de l'orientation, tous les enfants du monde pourront recevoir leur cadeau en 2021.

Angel, Luna, Lily, Léa, Lauryne, Alicia, Laury, Marc-Antoine et Manuela, membres de l'équipe d'animation de Familles Rurales, vous donnent déjà rendez-vous pour encore plus d'animations lors de la 1ère semaine des vacances de février.

Contact : al.st-etienne.gres@famillesrurales.org



# Animer

## LA VIE CULTURELLE

*Malgré la pandémie, la bibliothèque est au cœur des initiatives pour faire vivre la vie culturelle dans le village. Cette action sera développée par Florence Plan qui prend en charge le 1er janvier prochain le service Vie culturelle et Vie associative.*

### Halloween 2021 : la chasse aux bonbons est ouverte

À Saint-Étienne du Grès, Halloween a pris de l'avance. Déjà, la bibliothèque s'est mise aux couleurs orange et noir, en décorant avec grand soin l'accueil de l'établissement. Sans oublier, une sélection des livres sur ce thème si délicieusement terrifique.

Vendredi 29 octobre, rendez-vous était donné aux princesses et princes, monstres et héros de BD, fées et sorcières à la Bibliothèque municipale pour une déambulation dans le Cœur de Village sous la conduite de Florence.

Ils étaient nombreux à pousser la porte des commerçants aux cris de « Un bonbon ou un sort ! » Tous ont reçu le meilleur accueil. Ce n'était que le premier round : une nouvelle sortie a encore augmenté le butin dimanche en fin d'après-midi.



### Concours poétique sur le thème des arbres

En octobre 2019, les écoliers grésouillais avaient travaillé avec Philippe Gastine en ateliers autour de la poésie « Paroles de Méditerranée » de terminant lors du récital sur la scène de la salle Pierre Emmanuel, par la lecture des œuvres des enfants, en présence des acteurs et des musiciens.

Devant le succès de cette opération, un nouveau projet est mis en place toujours dans le cadre de « Paroles de Méditerranée », cette fois-ci intitulé « les arbres du désir » : les enfants des classes participantes vont écrire des textes par groupe de 2 ou 3 qui seront par la suite envoyés à Philippe Gastine. Les lauréats de chaque classe participeront au spectacle qui aura lieu le samedi 22 janvier à la salle Pierre Emmanuel.

Ils pourront alors dire leur texte devant le public, accompagnés d'une pianiste. Une belle récompense.



### L'illustrateur Henri Galeron en conférence

Grand nom de l'illustration française, Henri Galeron, un enfant du pays, n'a eu de cesse de créer des images pour les livres d'enfants, des contes, des nouvelles, des albums mais aussi des couvertures de livres et de magazines, des pochettes de disques, des affiches, des jeux, des séries de timbres-poste, de décor d'opéra... Grand amateur de littérature sous toutes ses formes, il a illustré des textes de Prévert, de Jules Renard, de Kafka et d'autres auteurs majeurs. Il a développé une œuvre très personnelle, empreinte de surréalisme et d'onirisme. La précision, la délicatesse de son travail et son immense talent font de ses livres des trésors à lire, à regarder, encore et encore...

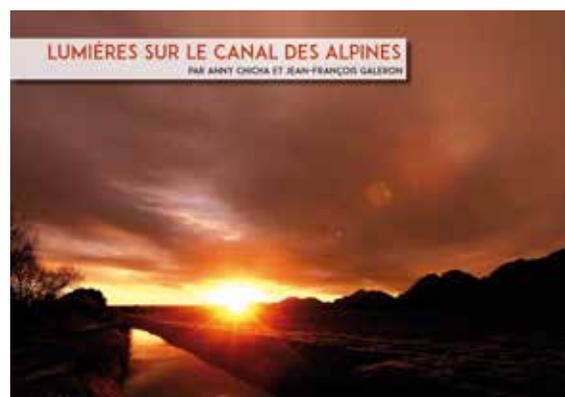
Samedi 8 janvier à 15h, la Bibliothèque municipale accueille l'illustrateur à l'occasion d'une conférence avec projections de ses dessins sur son œuvre, qui se terminera par la vente-dédicace des « Fables de Jean de La Fontaine » illustrées par ses soins.



### « Lumières sur le Canal des Alpines » d'Anny Chicha et de Jean-François Galeron

Après les Alpilles, la Camargue et Tarascon, Jean-François Galeron, photographe bien connu, propose son nouvel ouvrage sur le canal des Alpines. Avec un œil amoureux de sa Provence, il a parcouru les berges de Mallemort à Arles en passant bien sûr par Saint-Etienne-du-Grès, empruntant les différentes branches de cet ouvrage créé en 1772 qui permet d'assurer l'irrigation des terres agricoles. Une multitude de paysages, aux différentes saisons pour ce canal indispensable de la vie agricole provençale. Anny Chicha en retrace l'histoire après de longues et pertinentes recherches. Les deux auteurs seront présents pour cette dédicace.

Rendez-vous samedi 11 décembre à 14h à la Bibliothèque municipale pour une séance de dédicace.



## Fêtes de Noël

## SE RETROUVER TOUS ENSEMBLE

*Le retour à la vie d'avant, tout le monde veut y croire et les festivités de fin d'année vont dans ce sens, même s'il faudra encore respecter les mesures sanitaires qui nous protègent.*

*Pour célébrer la joie de se retrouver tous ensemble, un superbe programme est proposé aux Grésouillais pour attendre Noël, entre chants, animations, jeux et marché de Noël.*

*Avec la participation active des commerçants et des associations du village.*

Déjà, tout a commencé mercredi 1er décembre où la Bibliothèque municipale a proposé un **atelier de Noël** pour les enfants du village. Au programme, création de boules de Noël pour la maison et décoration de la bibliothèque avec à la clé un goûter bien réconfortant.

Puis, le vendredi 3 décembre une **veillée calendale** organisée à la Bibliothèque autour des « treize desserts » est animé par un « papé » que vous aurez plaisir à reconnaître.

Ensuite, le vendredi 3 décembre, une veillée calendale est organisée à la Bibliothèque municipale autour des « treize desserts » et animée par un « papé » que vous aurez plaisir à reconnaître.

Le 10 décembre, coup d'envoi avec la traditionnelle mise en lumière du village, de l'église et du sapin de Noël. Tout cela en prémices de l'**Avant Noël des commerçants**.

L'association des commerçants et artisans de Saint-Étienne du Grès, invite le village à son buffet d'hiver sur la place centrale à partir de 19h. L'occasion de rencontrer une première fois le Père Noël, et de participer au tirage de la tombola organisée par les commerçants avec le soutien du Crédit Agricole Alpes-Provence.

## NOËL au Grand Fontanille : une page se tourne

Samedi 11 décembre, Jörg et Sabine Schmitt vous accueillent pour les traditionnelles portes ouvertes de l'Avent, l'occasion de découvrir une créatrice de bijoux, Violette Joaillerie et le coup de cœur du viticulteur : le Rosé brut.

En 2022, un nouveau chapitre de l'histoire de Grand Fontanille s'ouvre ! Après presque 14 ans à la tête de la partie vin du domaine Jörg et Sabine prennent leur retraite et passent la main à Nicolas Jourdan. Ce jeune vigneron passionné connaît bien la région, ayant déjà travaillé dans d'autres domaines dans les Alpilles.

Le **Petit Noël des Grésouillais** attend petits et grands, mais tous enfants dans l'âme, samedi 18 décembre pour une journée de fête et de rires, de 10h à 18h.

Au programme, un joli marché de Noël proposera cadeaux artisanaux, produits locaux de qualité et restauration sur place ou à emporter. Les associations participeront activement à l'événement

Côté animations, les enfants pourront compter sur les manèges et autres attractions foraines mais aussi écouter le conte du Père Noël, écouter les divers chants pour se mettre dans l'ambiance, vibrer avec le spectacle des jongleurs de feu et la parade des peluches, faire un tour en calèche avec l'Homme en rouge et même repartir avec une photo avec lui...

### Réaliser votre plus « belle boule de Noël »

Ce beau concours est ouvert à tous les enfants habitants ou scolarisés au village. Ils devront réaliser une boule de Noël de leur

choix à partir de matériaux recyclés ou provenant de la nature. La boule devra être remise en mairie avant vendredi 17 décembre 17h. Le jury se réunira lors du Petit Noël des Grésouillais et attribuera trois prix sous forme de livres, bons cadeaux et chocolats : maternelle, CP-CE et le dernier pour les CM. Laissez parler votre imagination !

### Le programme

- **10h00** : Ouverture de la journée avec transhumance depuis la mairie
- **10h00 et 11h45** : Déambulation fanfare de Noël avec peluches géantes et show de feu
- **12h30** : Chants de Noël par l'Art'monie en scène
- **13h30 et 14h45** : Parade de Noël et jongleur de feu
- **15h30** : Chants de Noël par l'Art'monie en scène
- **16h00** : Chants et animations par les enfants du Centre de loisirs et du Catéchisme
- **16h30** : Remise de prix du concours « La plus belle boule de Noël »
- **16h45** : Fanfare de Noël avec peluches géantes et show de feu
- **17h30** : Retraite aux flambeaux et transhumance vers l'avenue des Alpilles

### Transhumance

Un Noël sans des moutons ne serait pas complet. Brice Bonhomme participera en faisant « transhumer » ces moutons à deux reprises le samedi.

Une première fois à 10h de la cour de la mairie jusqu'à leur enclos de la place centrale. Puis à 17h30, transhumance vers l'avenue des Alpilles pour une retraite aux flambeaux pour clore les animations.

### De multiples chalets

Le Marché de Noël accueillera 19 chalets en bois (artisanat, décoration, produits du terroir). Vous pourrez compter sur le stand de chocolat chaud, café, crêpes par l'APE, celui de vin chaud par les Cook designers et les marrons chauds par Pass détente sans oublier le stand maquillage par l'Association des Jeunes de Saint Etienne du Grès.

Côté restauration à midi, vous pourrez manger sur place sous les barnums ou à emporter les coquillages et produits de la mer par l'Entrepôt du Poissonnier, Tartiflette, hotdog/frites, velouté de butternut et soda au verre par l'APE.

### Cher Père Noël...

Enfant sage ou tentative d'amadouer le Père Noël, une boîte à lettre en liaison directe avec l'atelier des lutins au Pôle Nord est installée dans le village, place Dorhac de Borne.

Glissez-y votre lettre, et vous recevrez une réponse ! Bien sûr, n'oubliez pas de mettre le prénom et nom de l'enfant et ses coordonnées pour aider les lutins à bien trouver l'adresse !

# Féerie, envoutante, décalée

## SUCCÈS SANS CONTESTE DE LA CARAVANE DES ALPILLES



**T**el le roseau affrontant le vent, la Caravane des Alpilles a plié face à la Covid-19 sans jamais rompre. Elle s'est adaptée, obligée d'imaginer de nouvelles propositions qui ont fait son succès unanime.

Le premier rendez-vous au Domaine Dalmeran, 'les arts se baladent' a fait le plein obligeant même à augmenter le nombre de circuit. Une chorégraphie dans les Alpilles mêlant musique, arts du cirque, danse, performance...

Le second rendez-vous était la Caravane qui a visité en calèche les différentes communes du parc des Alpilles avec un grand final dans les arènes grésouillaises.

Délinant, poétique, flamboyant, musical... les artistes réunis sur le sable ont ravi les quelques 200 participants.

Un succès de l'avis de tous qui appelle à une nouvelle édition. À suivre ...

## Festival d'art contemporain a-part

### DAPHNÉ LALONDE ET PIERRE DESFONS

#### POUR CLORE L'ÉDITION 2021

**L**a seconde partie du festival 2021 d'a-part s'est déroulé mi-août avec la naissance de deux nouvelles œuvres sur le silo d'Alpilles Céréales, portant à 17 le nombre de fresques sur ses murs.

Leïla Voight, fondatrice du Festival, le maire Jean Mangion et Alain Chapuis, président de la coopérative Alpilles Céréales, ont dévoilé les œuvres de Daphné Lalonde et de Pierre Desfons devant un public de connaisseurs venu nombreux. L'occasion aussi de rendre un hommage soutenu à l'un des artistes fidèles du festival Gérard Fromanger, disparu quelques mois plus tôt.



## Atelier d'artiste

### OLIVADES ET VICTOIRE BARBOT

**U**ne résidence de plusieurs semaines dans la fabrique d'indiennes Olivades a inspiré Victoire Barbot. L'histoire centenaire de l'impression sur tissus, le lieu entre nature et eau, les motifs provençaux typiques ont donné de la matière pour les nouvelles créations, ses nouvelles «re-créations». Elle a présenté cette sortie de résidence à l'occasion des Journées du Patrimoine, où elle a pu expliquer ses découvertes, les nouvelles techniques qu'elle a imaginées et toute la richesse des rencontres avec l'équipe d'Olivades.

Un travail qui n'aurait pas pu voir le jour sans l'association «Voyons voir» qui met en relation les artistes et des entreprises au grand savoir-faire.

Cette série de grandes toiles «Sans titre pour Grenadignes» est restée dans les murs d'Olivades jusqu'à la fin novembre.



# Le centenaire

## DE LA «LEVÉE DES TRIDENTS»



### Lou centenari de la levado di ficheiroun

*Estènt que vuei tòuti nòsti tradicioun, e pas soulamen la corrida, soun toujours menaçado, la Nacioun Gardiano, la Counfrarié di gardian, lis elevaire de biòu e de chivau, la Federacioun di manadié, e tòuti lis associacioun de mantenènço di tradicioun an decida de counmemoura lou centenari de la levado di ficheiroun à Nime.*

*Adounc de milié de gardian, d'Arlatenco, d'elevaire, mai largamen de maintenèire de nòsti tradicioun se soun recampa lou dimenche 14 de novèmbre 2021 à Nime pèr remembra lou centenari de la levado di ficheiroun.*

*Pamens qu'es acò « la levado di ficheiroun? »*

*Lou 17 de novèmbre 1921, à la sounado dóu Marquès Folcò de Baroncelli, foundadou de la Nacioun Gardiano, de milié de persouno vengudo de Prouvènço e de Lengadò, que 2 000 gardian emé si ficheiroun, s'acampon à Nime pèr proutesta contro lou proucès ententa pèr la Soucieta apararello dóu bestialun is ourganisaire e i torero qu'an participa i courrida dóu 31 de juliet e dóu 18 de setèmbe dins lis areno de Nime, pèr enfracioun à la lèi Grammont.*

*Pèr aquest proucès, la Soucieta apararello dóu bestialun, soucieta parisenco, souvetavo mai largamen óuteni que li liberta di gènt dóu Miejour e subre-tout que tòuti nòsti tradicioun de biòu siegon restrencho en fasènt reconuèisse pèr la justico que la lèi Grammont se devié d'estre aplicado dins lou Miejour dins soun entié.*

Parce qu'aujourd'hui toutes nos traditions, et pas uniquement la corrida, sont toujours menacées, la Nacioun Gardiano, la Confrérie des Gardians, les éleveurs de taureaux et de chevaux, la Fédération des Manadiers et toutes les associations de maintenance des traditions ont décidé de commémorer le centenaire de la levée des tridents à Nîmes.

Des milliers de gardians, d'Arlésiennes, d'éleveurs, plus largement de mainteneurs de nos traditions se sont donc rassemblés le dimanche 14 novembre 2021 à Nîmes pour rappeler le centenaire de la 'Levée des tridents'.

Mais qu'est-ce « la Levée des tridents ? »

Le 17 novembre 1921, à l'appel du Marquis Folco de Baroncelli, fondateur de la Nacioun Gardiano, des milliers de personnes venues de Provence et de Languedoc, dont 2 000 gardians avec leurs tridents, se rassemblent à Nîmes afin de protester contre le procès intenté par la Société Protectrice des Animaux aux organisateurs et toréros ayant participé aux corridas des 31 juillet et 18 septembre dans les arènes de Nîmes, pour infraction à la Loi Grammont.

Par ce procès la Société Protectrice des Animaux, société parisienne, souhaitait plus largement obtenir que les libertés des gens du Midi et notamment que toutes nos traditions taurines soient restreintes en faisant reconnaître par la justice que la Loi Grammont devait être appliquée dans nos régions.

## Le « café provençal » EST OUVERT

Elisabeth Rabouin et Nadine Guigue ne manquent pas d'idées pour faire vivre la « lengo nostro » au quotidien. Elles ont ainsi mis en place le tout premier « café provençal » de Saint-Etienne du Grès.

Pour la première réunion qui s'est déroulée le jeudi 30 septembre, sept autres Grésouillais les ont rejointes à la bibliothèque municipale pour ce moment convivial. « Pendant environ 1h30 après s'être présentés, nous avons parlé. Bien sûr en provençal », racontent les organisatrices. Pas de cours, pas de niveau, ni de grammaire ou d'examen... juste de la discussion à bâtons rompus sur l'actualité, les dernières lectures ou films et tous les sujets qui intéressaient les participants.

Un rendez-vous qui s'est renouvelé le 30 octobre dernier et qui appelle à bien d'autres dates dans les mois à venir.



### La Pastorale en provençal

Dimanche 23 janvier après-midi, un spectacle dans la plus pure tradition provençale est proposé dans la salle Pierre Emmanuel. Il s'agit la Pastorale « La Neissènço dóu Crist » de Jean-François Audibert, par le Groupe artistique de Barbantane. Cette pièce écrite en 1896 sera jouée en provençal mais pas d'inquiétude, elle sera surtitrée en français

Dimanche 23 janvier, 14h30, salle Pierre Emmanuel. passionné connaît bien la région, ayant déjà travaillé dans d'autres domaines dans les Alpilles.

# Inauguration du buste de Frédéric Mistral

## L'UNION AUTOUR DE LA CULTURE PROVENÇALE

Samedi 9 octobre, le village de Saint-Étienne du Grès s'est retrouvé avenue Frédéric Mistral pour inaugurer le buste en bronze du fondateur du Félibrige, devant le Grand Mas.



La protection de la culture provençale est une nécessité car, pour qui veut construire un avenir responsable et serein, la connaissance de son passé est indispensable. Pour Jean Mangion, « c'est notre volonté d'affirmer notre attachement à notre culture provençale et aux valeurs défendues par Frédéric Mistral. Notre volonté de transmettre cette culture c'est la raison de la phrase inscrite sur la plaque : « Nous voulons que nos enfants continuent de parler la langue de la terre, la langue où ils sont maîtres, la langue où ils sont fiers, où ils sont forts, où ils sont libres. ».

Quant à Jacques Mouttet, Capoulié du Félibrige, « je vois dans l'inauguration de ce buste de Frédéric Mistral le signe d'une espérance, du rayonnement de la culture provençale, la véritable réalité mistralienne, de son actualité et de son avenir. »

Une belle journée aux couleurs sang et or en présence de nombreuses personnalités du monde provençal dont les demoiselles d'honneur de la Reine d'Arles, faite de chants et de danses grâce aux membres de l'Escolo d'Argenço de Fourques, de Li Coudelet Dansaire de Saint Martin de Crau et des musiciens de Revoulun, tambourinaires.



### Le buste

Cette pièce en bronze a été commandée auprès du sculpteur toulousain Sébastien Langloÿs, déjà connu pour avoir créé la statue du fondateur du Félibrige et les bustes des primadiés du parc des poètes d'Eyragues.

Il est posé sur un socle en pierre de Fontvieille taillé et installé par l'entreprise tarasconnaise « Concept by Leuck ».



# Subventions 2022

## DÉPOSER VOS DOSSIERS AVANT LE 31 DÉCEMBRE 2021

Chaque année, la Municipalité apporte des moyens financiers aux associations grésouillaises qui en font la demande. Cette aide leur permet, avec d'autres sources de revenu, de proposer sereinement autant d'activités qui sont tant appréciées dans le village.

La pandémie qui s'est déclenchée en mars 2020 a stoppé brutalement la vie, sous toutes ses formes. Les associations se sont mises plus ou moins en sommeil en fonction des mesures sanitaires en vigueur. Certaines ont du mal à se réveiller, d'autres ne se sont presque pas arrêtées.

Désormais, nous apprenons à vivre avec en s'adaptant. Il faut remettre sur pied des calendriers d'activités en réinventant les propositions. Les subventions municipales permettent d'établir les programmes sereinement.



**Attention**, changement pour cette année : les dossiers sont à remettre en mairie **avant le vendredi 31 décembre**. Ils seront étudiés en début d'année 2022.

Dossier à télécharger sur le site de la commune [www.saintetiennedugres.com/vie-associative](http://www.saintetiennedugres.com/vie-associative)

### LE SERVICE VIE ASSOCIATIVE CHANGE DE VISAGE Florence Plan, la nouvelle interlocutrice

À compter du 1er janvier, la Bibliothèque municipale de Saint-Étienne du Grès devient le Pôle culturel et vie associative. À sa tête, Florence Plan qui sera l'unique interlocutrice pour toutes les associations du village. Un renseignement sur les subventions, la réservation d'une salle ou de matériel, elle sera celle qui pourra répondre à tout questionnement. Elle sera prochainement assistée par une personne agréée qui participera à l'évolution de la bibliothèque qui a vocation à devenir dans les années à venir une médiathèque.

Romain Badii assurera le soutien technique pour les manifestations les plus importantes (Grande Table, Feria des Tauromachies, Fiesta Grésouillaise, Fête nationale, Fête votive de Saint Eloi, etc.)

Contact : Florence Plan 06 77 53 81 58  
[f.plan@saintetiennedugres.com](mailto:f.plan@saintetiennedugres.com)

### JOURNÉE DES ASSOCIATIONS 2021 vers une reprise des activités



Samedi 4 septembre, les associations les plus dynamiques de la commune ont accueilli les nombreux visiteurs sur le parking de la salle Pierre Emmanuel pour leur faire découvrir leurs activités, les conditions de leur reprise dans le respect des contraintes sanitaires et leur proposer de s'y inscrire. Des signes encourageants et optimistes pour animer la vie du village.

### LES PREMIÈRES DATES DE LOTOS

Ils ont lieu salle Pierre Emmanuel  
*Pass sanitaire et masque obligatoires*

- Samedi 1<sup>er</sup> janvier, Football club Saint-Étienne du Grès
- Dimanche 9 janvier, Tennis club de Saint-Étienne du Grès
- Dimanche 16 janvier, Association Grésouillaise Culture, Fêtes et Traditions

### CONFÉRENCE DES ASSOCIATIONS En 2022, ne baissons pas les bras

Samedi 27 novembre, le maire, Jean Mangion et Céline Castells, l'adjointe à l'Éducation, l'Enfance, la Jeunesse, les Sports et la Vie Associative ont réuni les présidents d'association en salle du Conseil pour dégager des perspectives pour l'année à venir.

Pour les subventions, le maire a rappelé l'engagement de la Municipalité à maintenir la dotation globale pour toute la vie associative de la commune et il a précisé le calendrier d'attribution des subventions 2022 :

- Date impérative de remise des dossiers : vendredi 31 décembre 2021
- Vote des subventions lors du Conseil municipal de janvier 2022
- Versement de 50% de la subvention accordée, en mars 2022
- Deuxième versement en fin d'année 2022 sur présentation du rapport d'activités des mois écoulés ;

Il a ensuite insisté sur le respect des mesures sanitaires qui seules nous permettrons de vivre au mieux et de surpasser cette crise :

- Port du masque obligatoire lors de tout rassemblement, en intérieur, comme en extérieur.
- Pass sanitaire obligatoire pour toute réunion en salle ou dans un espace public.

En conclusion, Jean Mangion a rappelé : « Dans l'esprit de l'article 2 de la Convention de développement entre les Associations et la Municipalité, nous vous encourageons à mener vos actions au bénéfice de la population du Village. Ainsi, nous aimerions compter sur la participation active des associations qui le souhaitent pour la Grande Table du 8 mai, qui réunit une grande partie de la population du village, comme vous le faites déjà pour le Petit Noël des Grésouillais. »

# AGCFT :

## RETOUR DES TAUREAUX ET DES SPECTACLES

*Dans le respect des contraintes sanitaires, le public a repris le chemin des arènes du village pour les courses de taureaux mais aussi des travées de la salle Pierre Emmanuel pour les pièces de théâtre.*

Il y avait foule vendredi 2 juillet pour voir les pensionnaires des manades Blanc-Espelly, du Ternen et la Salrière, puis le 9 août pour la demi-finale du Trident d'or avec les manades Rambier-Cavallini, Guillaume et la Galère. Avec 135,5 points les taureaux de la manade Rambier-Cavallini se sont ouverts les portes de la finale.

Enfin, le 18 septembre, après avoir vu deux taureaux emboulés pour les élèves de l'Ecole de raseteurs grésouillaise, le public a pu assister à la 22ème finale du souvenir Honoré Tardieu. Malheureusement, le décès brutal d'un spectateur, afeciouna fidèle de nos arènes pendant l'entracte, a contraint les organisateurs à arrêter la course.

Pour honorer sa mémoire et soutenir sa famille, une course hommage a été organisée le 24 septembre avec le concours des raseteurs et manadiers.

Le mardi 13 juillet, la traditionnelle soirée moules-frites avec animation DJ Titom a connu une belle affluence.

Pour la Fête nationale, après la cérémonie officielle, le public était présent pour l'abrivado en fin de matinée et les Olympiades camarguaises l'après-midi.

Enfin, le 22 octobre de nombreux spectateurs sont venus applaudir la troupe des Didascalies qui a présenté sa comédie « Un blaireau dans ma salle de bain ». Une très belle soirée qui a connu un vif succès.

L'Association Grésouillaise Culture Fêtes Traditions souhaite à tous de passer de très bonnes fêtes de fin d'année et espérons vous voir nombreux l'année prochaine.



Un blaireau dans ma salle de bain

Contact : 06 80 64 55 13  
agcft@hotmail.com  
facebook @A.G.C.F.T.13103

### À NOTER SUR L'AGENDA

- Samedi 4 décembre : Téléthon
- Samedi 11 décembre : Concert de l'Avent, à 21h salle Pierre Emmanuel :
- Samedi 15 janvier 2022 : vide commode de Tradition, salle Pierre Emmanuel :
- Dimanche 16 janvier 2022 : loto à 18h salle Pierre Emmanuel : (sous réserve des conditions sanitaires)

## L'Art'monie en scène

### CHANTE AU « PETIT NOËL DES GRÉSOUILLAIS »

*Le monde associatif ne survivrait pas sans ses adhérents !*

L'Art'monie en scène a, depuis 2 ans et pour cause de pandémie, fortement ralenti son activité et ses spectacles, si ce n'est les quelques répétitions que nous avons pu faire pour préparer les fêtes de la musique de 2020 et 2021. Des membres ont quitté l'association, d'autres sont arrivés... et le talent de tous, anciens et nouveaux, pousse à avancer et à progresser en dépit des difficultés.

L'Art'monie en scène reste motivé à monter des projets et des spectacles pour l'avenir et, surtout, pour continuer d'aider des associations et des personnes qui en ont besoin.

Si vous en connaissez, n'hésitez pas à contacter le président Thomas Jourdan.

En attendant pour la première fois depuis la création de l'association, les artistes se produiront cette année au « Petit Noël des Grésouillais » pour un tour de chant de 12h30 à 13h30 et de 15h30 à 16h le samedi 18 décembre.

En espérant vous y retrouver pour partager un joli moment plein de féerie et de chansons de Noël.



Contact : Thomas Jourdan, président, 06 10 78 59 21  
fulbert13@hotmail.fr  
Facebook @Artmonieenscene

# Le Grès en bandoulière

## UNE REPRISE EN DOUCEUR



Cette année, les adhérents n'ont pu bénéficier des services de l'association. Aussi, par décision du Conseil d'administration, ils ont été exonérés de leur cotisation pour la session 2021-2022. Les cours ont repris depuis octobre le jeudi après-midi. Un grand merci aux fidèles élèves et aux nouveaux qui ont rejoint l'association. Bien sûr les gestes barrières continuent à être respectés (pass sanitaire, masques, gel...)

N'hésitez pas à venir nous rejoindre pour vous familiariser avec un ordinateur (PC ou Mac) et plus généralement avec l'univers du numérique.

Pour tout renseignement : Alain, Michèle et Geneviève répondront à toutes vos questions : 06 95 88 39 90 – 06 07 08 36 65 – 06 67 18 61 81.



### L'ASSOCIATION ARTISTIQUE À vos pinceaux

Après les péripéties de ces deux dernières années, l'Association artistique de Saint-Étienne du Grès reprend peu à peu l'ensemble de ses activités comme la peinture (huile et acrylique), aquarelle et pastel, peinture sur porcelaine, atelier cuisine, atelier lecture, Shiatsu... Nous établissons actuellement des contacts avec des professionnels pour des cours bimensuels en peinture à l'huile et aquarelle. Pour faciliter vos débuts, l'Association artistique met le matériel adapté à votre disposition.

Contact :

Mireille Arnoux (peinture sur porcelaine) 06 77 19 66 81

Carmen Heurtaux (aquarelle/pastel) 06 27 25 37 40

Jacque Pagliano (huile ou acrylique) 06 42 61 19 70

# Recherches secours cynotechniques 13

## UNE MANIÈRE UTILE D'ÉDUCER SON CHIEN



Peut-être les avez-vous déjà croisés quelque part dans les Alpilles, une bande de copains et leurs congénères, en train de se cacher pour lancer ensuite un chien à leur recherche.

L'association RSC13 propose de former des chiens et leurs maîtres à la recherche de personnes égarées. Une utilité fort louable, mais la formation demande beaucoup d'investissement et de temps.

Alexandre Del Rey, Joffrey Genovese et Luc Valentin sont (ou ont été) maître-chien chez les sapeurs-pompiers des Bouches-du-Rhône, cumulant à tous les trois des centaines d'interventions et des années d'expérience dans le domaine de la formation canine.

En France, il y a plus de dix mille disparitions inquiétantes de personnes chaque année.

C'est devant cette réalité que l'association a voulu se mettre au service des familles, BÉNÉVOLEMENT, pour les aider à retrouver un proche disparu. Tout ceci en collaboration avec les différentes autorités légales.

RSC13 intervient dans les Bouches-du-Rhône et dans les départements limitrophes en cas d'appel.

N'hésitez pas à soutenir leur investissement (dons, partenariats) afin d'aider à équiper les binômes chien/maître en matériel et moyens.

Contact : Alexandre Del Rey, président, 06 24 80 07 63  
recherche-secours-cyno13@yahoo.com

### L'ADMR au service de chacun et de tous

L'Aide à domicile en milieu rural (ADMR) veille au confort de tous et au travail, comptable du bien-être de chacun.

- Reconnaissance des salariés, l'agrément 43 reconnaît nos salariés comme « personnels soignants ». Conséquence : une incidence sur les salaires proportionnelle au temps de travail effectif et aux qualifications et formations faites pendant le parcours salarial. Beaucoup de personnels choisissent un travail à temps partiel.
- L'arrivée des véhicules dont nous vous avons parlé il y a quelques mois. Les salariés qui le souhaitent disposent d'un véhicule neuf pris en charge par notre fédération (entretien, assurance, carte essence-lavage véhicules) et la possibilité de l'utiliser pour des besoins personnels et ce moyennant une contribution participative. Ce véhicule transportera aussi confortablement nos clients
- Les formations : sitôt l'organisation possible, nous les remettrons en place

Contact : ADMR Fontvieille – Saint-Étienne du Grés - Mas Blanc les Alpilles  
Foyer Marie Flandrin (1er étage) Cours Hacynthe Bellon 13990 Fontvieille - 04 90 54 82 52



# Calécita du Grès

## DANS LE PLUS PUR ESPRIT DU TANGO ARGENTIN

La Calécita du Grès, association de tango argentin, déploie pleinement ses ailes après une période de sommeil volontaire que la situation sanitaire exigeait. Pendant cette période, la Calécita a produit des analyses chorégraphiques au travers du découpage musical de 130 tangos

Actuellement les milongas (bals argentins) ont repris activement au rythme d'une par mois, dans la belle salle Pierre Emmanuel, bien sonorisée, Milongas de quatre heures avec DJ, ces milongas sont ouvertes à tous

Une pratique a été créée tous les samedi après-midi, dédiée au travail du tango, on y danse pour s'entraîner, on y initie gratuitement jusqu'à Noël, on peut venir y prendre contact avec cette discipline très artistique, des aînés sont là, durant la pratique pour aider à progresser, tous, quelles que soit les écoles, dans le plus pur esprit argentin, y sont invités

Des présentations en accord avec la municipalité seront dansées pour les Grésouillais et ceux qui désirent y venir

La Calécita n'a pas fini de faire parler d'elle car ce qu'elle désire avant tout, c'est de refonder l'esprit de société et de partage autour du tango.

Jean-Louis Cornille, président, 06 07 09 82 08  
[jean-louis-cornille@wanadoo.fr](mailto:jean-louis-cornille@wanadoo.fr)  
 Facebook groupe de discussion  
<https://www.facebook.com/groups/3058225277528313>



### LE PROGRAMME DES MILONGAS (BALS ARGENTINS)

*Pas de milonga en janvier et en août*

Vendredi 25 février  
 Vendredi 25 mars  
 Samedi 30 avril

Samedi 21 mai  
 Vendredi 24 juin  
 Vendredi 15 juillet

Samedi 24 septembre  
 Samedi 29 octobre  
 Vendredi 25 novembre

Vendredi 23 décembre

# École de danse Myriam Martorel

## LE PLAISIR DE DANSER ENSEMBLE

*Depuis le 13 septembre dernier, l'École de danse Myriam Martorel a redémarré 100 % en présentiel. Après une saison 2020/2021 en mode « danse 2.0 » avec des cours via ZOOM, Facebook live, groupe Facebook, l'édition 2021/2022 a repris sa forme habituelle dans la salle Louis Lèbre.*

Élèves et professeur étaient motivés et ravis de se retrouver autour de leur passion commune : la danse sous toutes ses formes. Street jazz, modern jazz, classique tout niveau... Il y en a pour tous les goûts et tous les niveaux ! Tous partagent de nouveau les séries d'exercices, l'apprentissage des chorégraphies et les Zumba dynamiques.

Les préparatifs du gala de fin d'année ont également débuté. Ainsi l'école de danse vous donne rendez-vous autour du 17 juin pour leur spectacle annuel. Plus d'informations à venir dans la prochaine édition du Journal des Grésouillais.

Les inscriptions sont encore possibles : il suffit de contacter Myriam ou de vous présenter aux heures de cours, salle Louis Lèbre.

Contact : Myriam Martorel, 06 18 48 85 75  
 Facebook @EcoleDeDanseMyriamMartorel



# Centre équestre des Alpilles

## NE JAMAIS S'ENDORMIR SUR SES LAURIERS

Le Centre équestre des Alpilles est incontournable pour qui aime l'équitation. Chaque semaine, 125 cavaliers de tous âges s'y retrouvent pour pratiquer leur sport préféré, dans un cadre préservé et avec des animaux choyés. Dressage, cross, saut d'obstacles, pony games, balades et randonnées, compétitions... chacun y trouve son compte.



### DES STAGES plébiscités

À chaque période de vacances, ses stages à la semaine, à la journée ou à la demi-journée. Et un succès qui ne se dément jamais. Complet pour les deux semaines de Toussaint, la première sur le thème d'Halloween, le second sur le Far-west. Les jeunes stagiaires ont découvert ou perfectionné leur monte dans une ambiance à la fois studieuse et décontractée... où les éclats de rires n'étaient jamais très loin.

N'oubliez pas de vous inscrire pour la prochaine session qui se déroulera la première semaine des vacances de Noël.



### LAURINE, apprentie de choc

Après avoir fait des merveilles lors de son service civique l'année dernière, Laurine Meyer poursuit son aventure au centre grésouillais et entre en formation d'élève monitrice en contrat d'apprentissage en partenariat avec l'UCPA de Vedène. Un réel atout pour tous les cavaliers et les cavalières qui vont pouvoir continuer d'apprendre en toute sécurité avec cette passionnante et passionnée jeune femme.

Contact : Audrey Maggi 06 16 84 68 95  
[www.centreequestredesalpilles.fr](http://www.centreequestredesalpilles.fr)  
 Facebook @centreequestredesalpilles.fr



### LE CADRE NOIR en Provence

Cette année encore, un écuyer du Cadre noir de Saumur est venu au Centre équestre des Alpilles le 11 novembre dernier. Éric Deynat du Cadre noir et champion de France de Hunter, a passé une journée à prodiguer de précieux conseils à 16 cavaliers ravis de cette opportunité. Cette journée avec un expert FFE a pu être possible grâce à la 9ème place remportée par le Centre lors du challenge Maracuja 2021.

Un stage en partenariat avec ces experts de l'équitation française, sera programmé à la fin du mois de janvier 2022.



### JEUX OLYMPIQUES 2024, la commune labellisée Terre de Jeux 2024

Paris en particulier et la France en général accueillera les Jeux olympiques et paralympiques en 2024. Le Comité olympique français présidé par Tony Estanguet veut en faire un événement populaire, ouvert à tous, sur tout le territoire français. Dans cette optique, le label « Terre de jeux 2024 » a été créé.

La commune de Saint-Étienne du Grès a postulé et reçu en novembre 2021 ce beau label qui récompense la vitalité du tissu associatif sportif local.

Nous détaillerons dans un prochain numéro les actions qui seront mises en place pour les JO 2024.



## MULTIGYM Un nouveau bureau pour une nouvelle saison

Multigym des Alpilles (MGDA pour les intimes) a repris ses activités salle Louis Lèbre, et propose 15 heures de cours par semaine de différentes pratiques de gymnastique : tonique, entretien, douce, yoga stretch, abdos-fessiers, cardio, enfants... toujours encadrés par des animatrices qualifiées.

Toute personne souhaitant pratiquer y trouvera l'activité qu'elle recherche.

Un samedi par mois, MGDA propose un stage de yoga et un stage pilates ouvert à tous, adhérents ou non adhérents. A l'issue de l'assemblée générale qui s'est tenue le 17 novembre dernier, la composition du bureau a changé : la présidente Marie-Chantal Rayssiguier passe la main à Laure Morenval ; la trésorière Claudine Mulet est remplacée par Philippe Coll et la secrétaire adjointe Maria Hacia passe le relais à Corinne Roge. L'association a chaleureusement remercié l'équipe sortante pour l'excellent travail accompli tout au long de ces années.

Contact : Laure Morenval, présidente, 06 22 43 38 87  
multigymdesalpill@gmail.com



## CERCLE D'ESCRIME DU PAYS D'ARLES Laissez-vous tenter par un assaut

La salle Louis Lèbre accueille de nombreuses activités sportives dont l'escrime. Tous les mercredis, de 14h45 à 18h, le Cercle d'escrime du Pays d'Arles propose des séances d'escrime aux Grésouillais et Grésouillaises à partir de 4 ans. L'escrime est l'art de toucher un adversaire avec la pointe ou le tranchant d'une arme (épée, sabre ou fleuret) sans être touché. Ce sport de combat compte de nombreux champions français de tous âges et ce, dans les trois armes. A la fois sport individuel et d'équipe, il prône des valeurs de respect de l'adversaire et des règles, mais aussi de courage et de persévérance. La pratique de l'escrime nécessite souplesse, réflexes, rapidité, endurance mais aussi un travail intellectuel pour imaginer stratégie et anticipation lors de chaque assaut. Il n'y a pas d'âge pour en pratiquer, en loisirs comme en compétition. Dans cette optique, 14 résidents de l'Ehpad La Résidence des Alpilles participent chaque semaine à une heure de « escrime santé ». On vous le dit : il n'y a pas d'âge : Alors, tenté ?

Contact :  
Stéphanie Magnier, prévôt d'Armes, 06 69 10 57 06.  
www.escrime-pays-arles.fr



## JUDO CLUB La saison est bien partie

Le dojo de la salle Louis Lèbre accueille à nouveau les jeunes judokas grésouillais depuis la reprise en septembre, sous la houlette de Michel Ramon, président et entraîneur. Les cours se déroulent :

- le lundi pour les enfants né(e)s en 2014, 2015 et 2016 de 17h15 à 18h15,
- le vendredi de 17h15 à 18h35 pour ceux nés en 2013 et avant.

A la fin du trimestre, avant les vacances de Noël, le club termine l'année en beauté avec l'organisation du Trophée Georges Durand. Une rencontre interne en hommage au président fondateur du club qui a œuvré pendant 45 ans. Si vous êtes intéressé par la pratique du judo, vous pouvez vous renseigner aux jours et heures des entraînements directement au dojo

Contact : Michel Ramon, président, 06 38 73 81 69



## A.GRE.A.B.L.E. retrouve ses marques

Les amateurs d'attelage ont repris leurs activités et leur participation aux diverses manifestations de la région pour le plus grand plaisir des amoureux des chevaux lourds. A Saint-Étienne du Grès, le très attendu concours d'attelage s'est déroulé dans la carrière du Centre équestre des Alpilles. Malgré le temps incertain, la plupart des épreuves ont pu se dérouler dans une belle convivialité.

Autre moment attendu, la soirée choucroute et son ambiance bavaroise ! Un succès qui ne s'est une fois encore pas démenti pour ce premier repas en intérieur de l'ère post-covid.

Les calèches et les membres de l'association seront aussi très actifs durant les animations de Noël dans le village.

Contact : Marc Bertrand, président 06 86 46 71 96  
Christelle Reynaud, vice-présidente 06 80 92 59 16

## Tennis Club le Grès : LES COULISSES DU TOURNOI

Si vous êtes passés par le Tennis Club début septembre vous avez sans doute pu voir que le tournoi organisé par le TC-Le Grès battait son plein. Mais au-delà des plus de 180 parties disputées pendant la quinzaine, c'est toute une organisation qui s'est mise en place pour assurer le bon déroulement de la compétition.

De l'inscription des joueurs à la planification des rencontres et au juge-arbitrage, l'équipe enseignante a été au four et au moulin parfois jusqu'à très tard le soir pour enregistrer les résultats des matchs sur le site officiel de la FFT...ou pour reprogrammer des dizaines de matchs après une journée de pluie.

Comme à chaque grand rendez-vous du club, les membres du bureau ont donné leur temps sans compter pour accueillir les joueurs, tenir les permanences, et assurer la convivialité et la bonne humeur qui font la marque du club.

Dans cet exercice, la jeune génération a été d'un soutien précieux. Disponibles, entreprenants et pleins d'idées, les Philippine, Loïca, Morgane, Léna, Tiffany, Enzo, Fabio, Adrien et tous les autres ont activement participé à l'organisation des soirées grillades ou food-truck mises en place les jours de forte affluence.

Car au-delà de l'aspect purement sportif, le tournoi c'est un carrefour de générations, un lieu d'échanges et de bonne humeur où se croisent les « historiques » du club qui l'ont fait grandir et prospérer, et ceux qui, saison après saison, prennent conscience de la richesse de ce rendez-vous annuel et du rôle qui leur reviendra un jour de l'organiser...



## Une équipe dirigeante reconduite LORS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'assemblée générale a eu lieu le vendredi 19 novembre à 18h30 au club house : les rapports moral, sportif et financier ainsi que le budget prévisionnel ont été présentés et votés à l'unanimité. Le Tennis Club tenait à remercier les élus et les adhérents présents : Grâce à leurs implications et leur fidélité sans faille que le club peut sereinement poursuivre son développement.

Un buffet dînatoire pour fêter l'arrivée du « vin nouveau » est venu ensuite clôturer cette assemblée.



### SORTIE AU MASTERS DE MONTE CARLO : INSCRIVEZ-VOUS !

Le Tennis club organise le mercredi 13 avril 2022, une sortie en bus au Masters 1000 de Monte Carlo. Si vous souhaitez voir les meilleurs joueurs du monde, Djokovic, Nadal, Medvedev, Sverev, Tsitsipás dans le cadre somptueux de la principauté de Monaco. Une très belle idée cadeau pour Noël ! N'hésitez pas à vous inscrire ou vous renseigner auprès de Tiffany (06 52 94 96 38) ou Anthony (06 26 81 66 13).

#### À noter dans vos agendas

Mercredi 15 décembre 2021 : animation et goûter de Noël de l'école de tennis

Dimanche 9 janvier 2022 : grand loto du Tennis Club à 18h à la salle Pierre Emmanuel

Contact : Tennis club, siège 09 61 57 20 28

Anthony 06 26 81 66 13 - Tiffany 06 52 94 96 38 - tennisclublegres@orange.fr



## « LES 4 JOURS DES AS EN PROVENCE » La classique cycliste

Entre le 2 et le 5 septembre, cette course cycliste a parcouru les routes de Provence avec, traditionnellement, une première journée au départ de Saint-Étienne du Grès. Une boucle que les coureurs amateurs performants et néo pro ont réalisé par trois fois, avec quelques erreurs d'aiguillage en raison des travaux de l'Esplanade de la Mairie. Au bout des 143 km, Thomas Chassagne (VC Cournon Auvergne) s'est imposé face à quelque 120 cyclistes répartis dans 13 équipes. L'étape de Saint-Étienne du Grès a tenu encore une fois ses promesses et permis aux costauds de se mettre en valeur. Rendez-vous vous le jeudi 8 septembre 2022 pour la 46<sup>ème</sup> édition



## EMILIE BERTHEAUME Un triathlon XXL et écoresponsable

Emilie Bertheaume, Néo Grésouillaise passionnée de sports, s'est illustrée cet été en réalisant un défi féminin sportif éco-responsable unique : « CostToCoast » au profit de l'organisme Pure Ocean ». En relais avec ses amies Barbara Charpentier, Emma Clair Dumont et Géraldine Parodi, elle a parcouru 1 200 km soit au final 70 km à la nage (au lieu de 34), 1020 km en vélo et enfin 128 km en course à pied entre les côtes anglaises et celles méditerranéennes. Le tout en moins de 4 jours ! Le but ? Un dépassement de soi mais aussi la sensibilisation des publics sur la fragilité des océans. Leur traversée de la Manche a été l'occasion de réaliser des prélèvements qui va aider les scientifiques à étudier la dérive des déchets jusqu'à la Méditerranée. Va-t-elle s'arrêter en si bon chemin, elle, la passionnée de kite-surf ? D'autres défis sont déjà dans les starting-blocks.



## PASCAL FROMONOT, Champion de course à pied

On le voit régulièrement sur les chemins plus ou moins loin du village, courant pour s'entraîner. Et pas pour rien ! Pascal Fromonot, notre buraliste préféré et président de l'association des commerçants et artisans du village, a participé dimanche 12 septembre dernier à Orange, aux Championnats Régionaux Master de PACA sur le 5000 m piste. « J'ai fini premier de ma catégorie (M50) mais également premier de la course toutes catégories Master confondues. Me voilà donc Champion de Provence Alpes Côte d'Azur catégorie Master du 5000 m piste en 18'11 » raconte-t-il. Un excellent résultat d'autant plus qu'il a couru sous un soleil de plomb (30°C dans l'air et 34°C sur la piste !!!). Un grand bravo pour ces titres !



## AURÉLIE BONVALET Une gazelle dans le désert marocain

La Covid-19 aura retardé le départ mais la belle aventure du « Rallye des Gazelles » a bien eu lieu en septembre dernier pour Aurélie Bonvalet, fille de notre agent immobilier Jean-Michel Bonvalet. Avec sa coéquipière Elisabeth Miras, elle a bouclé avec brio leur tout premier rallye-raid automobile. Neuf jours extrêmes pour la Team 209 dans les dunes du Sahara marocain. De la souffrance, de la poussière, de la chaleur extrême, de la fatigue, des larmes mais autant de rires, de découvertes, de souvenirs et la satisfaction de (se) dire : je l'ai fait... jusqu'au bout !. Bravo

## Votre cerveau A DU TALENT

*A l'occasion du dernier forum « Bien vieillir dans les Alpilles » organisé à l'initiative d'Inès Prieur de La Comble, adjointe à la Santé et aux Affaires Sociales, conférences et ateliers ont démontré que le cerveau est un muscle qu'il convient d'entraîner.*

**M**ardi 21 septembre, après plusieurs reports, ce forum s'est tenu devant des seniors venus des communes de la CCVBA pour assister à une conférence passionnante sur un muscle indispensable mais méconnu : le cerveau. Aux manettes, Alix Nicoud, docteur en neurosciences. Chercheuse et conférencière aguerrie, elle a su parler simplement et de manière imaginée de la nécessité de «muscler» son cerveau pour lutter contre notamment la maladie d'Alzheimer et toutes les maladies neurodégénératives. Une matinée très agréable et instructive qui a pu se tenir grâce au Pôle infos Seniors, Alp'âges coordination, la Conférence des financeurs du Département 13, Agirc-Arrco, la Commune et de CCAS de Saint-Étienne du Grès. Le lendemain, la chercheuse revenait pour animer des ateliers de stimulation par le jeu. C'est un atout pour solliciter son cerveau, ses connexions neuronales que ce soit par le biais de jeux de l'esprit, de logique, de précision, d'équilibre... tout est bon pour muscler le cerveau et retarder les effets des maladies.



### Des ateliers thématiques à la Maison du Bel Âge

Pour parfaire le forum, trois ateliers thématiques (maladie de Parkinson, victime d'accident vasculaire cérébral et maladie d'Alzheimer) ont été organisés entre le 28 septembre et le 12 octobre à la Maison du Bel Âge. Tous ont affiché complet ! Et les participants ravis, ont trouvé les ateliers vivants, riches en informations et Alix Nicoud très engagée.

## Covid-19 - vaccination J'AI FAIT MA DOSE DE RAPPEL

**M**ardi 23 novembre, la salle Pierre Emmanuel était transformée en un centre de vaccination temporaire, comme en avril dernier. A l'initiative du CCAS avec le soutien du Conseil départemental des Bouches du Rhône, des cabinets infirmiers grésouillais sous la responsabilité d'un médecin, 140 habitants de Saint-Étienne du Grès ont pu recevoir la 3ème dose dite « dose de rappel » du vaccin contre la Covid-19. Elle permet de relancer l'immunité et de garantir un niveau élevé de protection face au virus. Cette opération de vaccination était aussi ouverte à toute personne de plus de 12 ans souhaitant se faire vacciner.



# Le Comité Communal Feux de Forêt

## UN BILAN 2021

### HEUREUSEMENT CALME



Le Comité communal feux de forêts (CCFF) regroupe 15 bénévoles qui se rassemblent sous l'autorité du maire, unis par l'intérêt qu'ils portent à la protection de la forêt et de leur environnement. À l'occasion de la dernière réunion de l'année, l'équipe a accueilli un nouveau membre. Les équipiers en ont profité pour expliquer le fonctionnement du comité, le nom des pistes et le déroulement de leurs missions.

Une saison calme cette année avec seulement – et heureusement – que 6 jours « rouge » et une soixantaine de patrouilles en binôme en véhicule, statique pour les jours en rouge (ou pas), au Mas de Pommet ou tout autre accès au massif. Si une équipe avait constaté un départ de feu ou infraction la règle est simple et impérative : appeler en priorité les pompiers et/ou les gendarmes et/ou la PM pour leur transmettre l'emplacement exact.

Le CCFF sera mis à contribution pour les fêtes de fin d'année avec la mise à disposition d'équipier pour la préparation du Petit Noël. En effet ils vont aller dans la colline ramasser des branches pour la garniture de l'enclos des brebis, ce qu'ils feront le matin même du 18 décembre.

Vous désirez vous investir dans le CCFF ? Vous être le bienvenu car, en cas de saison « difficile » avec beaucoup de vent et des fortes chaleurs, les équipes doivent tourner tous les jours même le week-end, matin et soir. La seule obligation : avoir 18 ans et être motivé !

Contact :

Catherine Véran 06 03 57 45 67 - [catherine.veran494@orange.fr](mailto:catherine.veran494@orange.fr)  
Yves Durand 06 12 26 78 26 - [y.durand@saintetiennedugres.com](mailto:y.durand@saintetiennedugres.com)

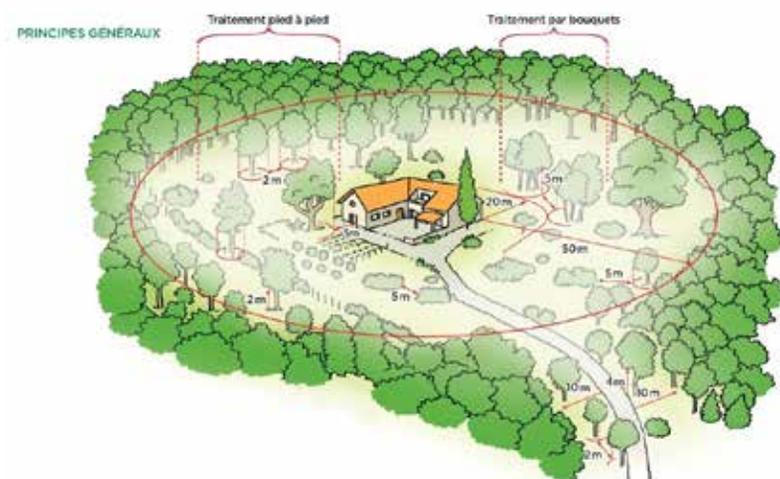
## Obligation légale de débroussaillage

### TOUT CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR

C'est le moment idéal de procéder aux OLD. Mais qu'est-ce que cela implique ?

OLD... pour Obligation légale de débroussaillage. Elle concerne tous les propriétaires de maisons situées à moins de 200 m d'un massif forestier qui doivent entretenir la végétation dans un rayon de 50 m autour de leurs bâtiments. C'est une question de sécurité des biens et des personnes, surtout à Saint-Étienne du Grès qui s'étend sur une magnifique colline à protéger. L'OLD est une mesure préventive qui permet de limiter le risque incendie, en réduisant la masse des végétaux qui peuvent brûler afin de diminuer l'intensité et limiter la propagation de l'incendie.

Cette obligation concerne tous les propriétaires y compris la Commune. Régulièrement, des travaux de débroussaillage sont entrepris sur le territoire communal sous la haute



surveillance d'Yves Durand, adjoint délégué à la Forêt, à la Chasse, au Marché et à l'Agriculture.

**IMPORTANT** : le non-respect des obligations de débroussaillage est passible d'une amende de classe 4 (750 €) ou de classe 5 (1 500 €).

### En chiffres

Le territoire de la commune = 2 600 ha dont 1 050 ha de forêts :

- 850 ha de forêts communales
  - 200 ha de forêts privées
- Soit 40 % de la superficie totale.

# Dématérialisation des démarches ADMINISTRATIVES D'URBANISME



À partir du 1er janvier 2022, un usager pourra déposer sa demande d'urbanisme en ligne, à tout moment et où qu'il soit, et ce, dans une démarche simplifiée et sans frais : la saisine par voie électronique ou SVE. Toutes les communes devront être en mesure de recevoir sous forme électronique les demandes d'autorisation d'urbanisme. À compter donc du 1er janvier 2022, en attendant la mise en service du guichet unique dans le courant de l'année, un mail sécurisé provisoire est mis en place pour la transmission par voie numérique des dossiers d'urbanisme : [demat.urbanisme@saintetiennedugres.com](mailto:demat.urbanisme@saintetiennedugres.com)

Si votre mail dépasse 5 Mo, pensez à utiliser en priorité un service d'envoi de fichier volumineux gratuit via internet (par exemple Wetransfer, Transferrnow, Google drive, etc.). Les pétitionnaires qui le souhaitent pourront toujours déposer leurs demandes d'autorisation d'urbanisme au format papier après cette date.

Les procédures d'enregistrement et d'instruction du dossier ne sont pas modifiées. Que la demande soit déposée en ligne ou transmise au format papier, un récépissé de dépôt vous indiquant le numéro de dossier vous sera remis (retourné par mail ou par courrier). Pensez à joindre l'ensemble des pièces nécessaires au dossier comprenant l'imprimé « Cerfa » ainsi que l'ensemble des pièces écrites et des plans nécessaires à l'instruction.

Le Service urbanisme reste disponible pour vous renseigner aux horaires suivants :

- lundi et mardi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h, mercredi matin de 8h30 à 12h, de préférence sur RDV.
- jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h UNIQUEMENT par téléphone et courriel à [l.pastor@saintetiennedugres.com](mailto:l.pastor@saintetiennedugres.com)

## Recensement 2022



Initialement prévu dans la commune en 2020, l'enquête de recensement de la population aura finalement lieu en 2022, du 20 janvier au 19 février. Pour ce faire, cinq agents recenseurs vont sillonner le territoire communal pour procéder à cette enquête. Munis d'une carte officielle, ils se présenteront dans chaque foyer pour remettre le questionnaire à remplir, en ligne ou version papier. Toutes les réponses sont confidentielles et ne seront utilisées que par l'Insee qui étudiera les données récoltées.

Le recensement permet de connaître la composition de la population française, de définir les moyens de fonctionnement des communes, d'adapter les équipements collectifs nécessaires. Le recensement aide également à cibler les besoins en logements, les entreprises à mieux connaître leurs clients, les associations à mieux répondre aux besoins de la population...

Pour pouvoir réaliser ce recensement, la Commune recherche activement des agents recenseurs. Vous connaissez bien le territoire, disponible ? Si vous êtes intéressé, contactez Hélène la mairie au 04 90 49 16 47

Plus de renseignements : [www.le-recensement-et-moi.fr/](http://www.le-recensement-et-moi.fr/)

## Inscriptions SUR LES LISTES ÉLECTORALES

2022, année d'élections :  
les 10 et 24 avril pour l'élection présidentielle,  
les 12 et 19 juin pour les législatives.

Pour pouvoir y participer, il faut être inscrit sur les listes électorales de la commune au plus le 6ème vendredi précédant le 1er tour de scrutin de chaque élection : vous pouvez donc vous inscrire jusqu'au vendredi 4 mars 2022 pour la présidentielle, et jusqu'au vendredi 6 mai 2022 pour les législatives. En cas de changement d'adresse ou de nouvel arrivant dans la commune depuis les précédentes élections, n'oubliez pas de venir vous présenter en mairie pour vous inscrire ou rectifier les informations sur les listes électorales. Pour cette mise à jour, il suffit de vous munir de votre pièce d'identité et d'un justificatif de domicile de moins de trois mois à la nouvelle adresse. La rectification pourra alors être apportée sur les listes électorales et, de ce fait, vous recevrez une nouvelle carte d'électeur portant la mention du bon bureau de vote.

Pour les personnes déjà inscrites sur les listes électorales, la dernière carte d'électeur reçue est toujours valable, Possibilité de faire cette démarche en ligne via le lien : <https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/R16396>



## Révision de la Charte du Parc L'ENQUÊTE PUBLIQUE EST CLOSE



Robert Anastasi, commissaire enquêteur

**E**n 2018, le Parc naturel régional des Alpilles a engagé avec l'appui de la Région Sud, la révision de sa « charte », document de référence qui régit le Parc pour 15 ans. Elle permet de répondre à la question : quelles Alpilles voulons-nous en 2037 ? Fruit d'une large concertation associant les institutions, les associations et les citoyens, la Charte du Parc des Alpilles est fondée sur la préservation des richesses écologique et patrimoniale emblématiques des Alpilles ainsi que sur l'accompagnement du dynamisme économique et social. Le nouveau projet prévoit en outre d'élargir le périmètre

actuel du Parc en y intégrant une partie de la commune d'Arles sur la zone humide des Marais des Baux et Marais d'Arles, trait d'union entre les Alpilles et la Camargue.

Entre le 25 octobre et le 25 novembre, l'enquête publique et la permanence d'un commissaire enquêteur a permis aux habitants de toutes les communes du Parc de s'informer et de s'exprimer sur le nouveau projet de charte qui s'articule autour de quatre lignes directrices : préserver et transmettre les richesses naturelles et paysagères des Alpilles, cultiver ses diversités pour maintenir son dynamisme, accompagner les évolutions pour bien vivre dans les Alpilles et enfin fédérer le territoire et valoriser ses patrimoines. La Commune s'est fortement impliquée en accueillant un point d'enquête et des permanences du commissaire enquêteur ?

Toutes les remarques vont être analysées et le projet de charte sera envoyé au ministère de la Transition écologique et solidaire pour l'examen final. 2022 marquera la validation des collectivités et du renouvellement du classement par l'Etat du Parc naturel régional des Alpilles jusqu'en 2037

Contact :

[chef.projet.charte@parc-alpilles.fr](mailto:chef.projet.charte@parc-alpilles.fr) - 04.90.90.44. 00

<https://www.parc-alpilles.fr/le-parc-naturel-regional/la-charte/>

## Les élus s'engagent POUR LA FORÊT DE DEMAIN

**L**e 18 novembre dernier, le Comité syndical du Parc naturel régional des Alpilles était entièrement consacré au thème de la forêt. Ces 15 dernières années, le Parc des Alpilles a largement démontré son efficacité dans son action DFCI menée au travers du programme d'action du PIDAF (Plan intercommunal de débroussaillage et d'aménagement forestier), qui devient PDM (Plan de développement de massif), mais également dans ses actions de sensibilisation et d'information au risque incendie (Garde régionale forestière), sans oublier son travail en matière de RTI (Restauration des terrains incendiés). La gestion de la forêt ne se limite pas à la culture du risque. Elle s'est élargie au volet économique comme l'encourage les instances régionales et nationales de valorisation du bois français. La normalisation du pin d'Alep pour la construction en 2018 avec le soutien du Parc, démontre des opportunités de développement de la valeur économique de notre forêt. Au-delà de cette vision, les dimensions sociale et environnementale doivent également



être intégrées dans la stratégie de gestion durable de la forêt. Le Parc des Alpilles, accompagné de l'ensemble de ses partenaires, a acquis aujourd'hui une expertise reconnue dans la gestion globale et multifonctionnelle de la forêt sur son territoire.

Les communes du Parc veulent mettre en place un programme pluriannuel de gestion de la forêt à la fois pour les travaux PIDAF/PDM mais également pour la mise en œuvre de la charte forestière de territoire. Un fond d'entretien des ouvrages DFCI va être créé pour permettre d'assurer la pérennité des équipements installés dans le massif (citernes, barrières, bornes, etc.). Plus globalement, d'autres actions sont à prendre : actions éducatives, promotion de l'activité pastorale ou développement de la filière bois dans les Alpilles. Des engagements financiers en augmentation mais de façon modérée pour les communes déjà très investies auprès du Parc dans ce domaine. Les élus ont salué l'ambition portée par le Parc et la totale transparence dans la présentation des propositions faites lors de ce Comité syndical.



**Saint-Éloi 2021**

*Les bayles Julien Serre et Maïa Moulinas*



**Saint-Éloi 2021**

*La course de la charrette*



**Saint-Éloi 2021**

*La charrette*



**Pélé VTT**

*L'accueil au stade*



**Don du sang**

*La solidarité*



**La rentrée 2021**



**4 jours des As**

*Le podium*



**Caravane des Alpilles**

*Les Arts se baladent à Dalméran*

Retrouvez toute l'actualité de votre village au jour le jour sur notre page facebook : [www.facebook.com/saintetiennedugres](http://www.facebook.com/saintetiennedugres)



**Les «vieux fusils»**  
*Déjeuner au Planet*



**APE**  
*La Fête d'Halloween*



**Théâtre**  
*La gloire de mon père*



**Ecole Raseteurs**  
*La finale*



**Une Naissance un Arbre**  
*à la Font du Baron*



**A.GRE.A.B.LE**  
*Les «bavarois» de la choucroute*



**Société de Saint-Éloi**  
*50 ans de la Fédération Alpilles Durance*

Retrouvez toute l'actualité de votre village au jour le jour sur notre page facebook :  
[www.facebook.com/saintetiennedugres](http://www.facebook.com/saintetiennedugres)

**NOUS LEUR SOUHAITONS LA BIENVENUE !**

Romane AMROUCHE

Diego ARAGON

Maël AUBERT

Mattya BONNEMAISON

Fils de Julien et Emi Bonnemaïson, petit-fils  
d'Isabelle Rogne

Wyatt CORNILY

Antoine SERISÉ

Elma VERGNAUD TRÉCA

Cléopée MOREL

Avec tous nos vœux  
de prospérité



Diego ARAGON



Mattya BONNEMAISON



Cléopée MOREL



Antoine SERISÉ

**ILS SE SONT DIT OUI !**

Paul-Henry AGUSTONI et Caroline GOUSSARD



ALEXANDRE ROUX ET ALICE CHAILLAN



MICHAËL CHAMBON ET MARINE FAURE



NICOLAS NOTTE ET MANON BOYER



JOSEPH FERCHAUD ET ÉMILIE GERMAIN



J-B ROUMANILLE ET CLAIRE AUERBACH



ÉRIC AUPHAN ET LORENA CARPIO



MATTHIEU GIRET ET MARGAUX NUGUES

Avec tous nos vœux  
de bonheur aux novis

## CE N'EST QU'UN AU REVOIR !

Teresa ALFONSO

Gérard AUBERY

Fernande AUDET

Marie-Thérèse CHASSEFIÈRE

Andrée CHAUVET

Paulin CINZA

Régine COURBET

Rolande COUTEUX

Éloi DÜRRBACH

Guy FONTANA

Daniel GRANDEMANGE

Alexandre JENNINGS

Leonard KAYE

Daniel LOUPPE

Eléonore MARCINIAK

Gérard PIELAT

Lucie PIQUET,  
décédée dans sa 101<sup>ème</sup> année. (Mère de Catherine VERAN, elle fut trésorière du Club du 3<sup>o</sup> âge

Huguette PUCCI

Léo ROMAN

Avec nos regrets  
et nos sentiments les plus attristés.

HOMMAGE



### Tout le village réuni pour dire adieu à Paulin

Une immense procession et une église bien trop petite pour accueillir la foule venue rendre hommage à un enfant du village. Un jeune homme bienveillant et attachant qui avait su se faire apprécier de tous. Paulin Cinza nous a quittés le samedi 17 juillet 2021 au petit matin. Un retour de fête qui se transforme en cauchemar. Passager d'un véhicule, il est victime d'un tragique accident à quelques jours de son 22<sup>ème</sup> anniversaire. Au printemps de sa vie, il est parti sans avoir le temps de réaliser tous ses projets. Parfois la tête dans les nuages, il rêvait de voyages et d'un monde meilleur. Dès son plus jeune âge il participe avec sa famille à la vie du village, il joue au sein du Football club du Grès, puis devient membre de l'Association des jeunes. Il se forme comme plombier chez les Compagnons du devoir. Durant sa scolarité et sa vie professionnelle, il fait de belles rencontres qui l'encouragent tout au long de son parcours. Il aimait les gens et la vie.

Ceux qui l'ont connu ou simplement croisé ne pourront oublier son sourire et son regard remplis de sensibilité, de charme et de tendresse. Malgré l'immense douleur, sa famille aime croire qu'il a trouvé sa place parmi les étoiles à côté de sa petite cousine Aglaé. Les proches de Paulin tiennent à remercier toutes les personnes qui leur ont apporté leur soutien lors de son décès.

HOMMAGE



### Marie-Thérèse Chassefière n'est plus

« Le 11 juillet 2021, une Grésouillaise nous a quittés ! Beaucoup d'entre vous ne la connaît pas pourtant elle a donné plus de 30 ans de sa vie à notre village, Mme Marie-Thérèse Chassefière était très présente et investit dans la paroisse de notre village.

Elle a dédié une grande partie de son existence à faire partager la croyance de la religion à de nombreux enfants du village. Marie-Thérèse a vu passer plusieurs générations de famille dans son groupe de catéchisme. Nombreux on était de la connaître comme les enfants allant aux catéchismes ainsi que leurs parents et les paroissiens

C'était une personne douce, souriante toujours à l'écoute et avec beaucoup de patience avec nos petits Grésouillais. Pour Marie-Thérèse, tous les temps forts, les anniversaires étaient une bonne excuse pour se retrouver autour d'un morceau de gâteau entourés des enfants.

Elle ne faisait aucune différence entre ses petits-enfants présents au catéchisme et les autres, je sais que beaucoup ont eu de la tristesse à l'annonce de son décès. Son absence est un manque pour de nombreuses personnes mais de, là-haut, elle veille sur nous tous et nous guidera toujours vers le bon chemin.

Nous remercions tous les enfants, parents et paroissiens qui sont venus lui rendre un dernier hommage à la première messe des familles, le dimanche 3 octobre. »

# Numéros utiles

## LES SERVICES MUNICIPAUX

Mairie  
**04 90 49 16 46**

Bibliothèque  
**04 90 49 14 62**

Police municipale  
**06 99 17 83 33**

Services techniques  
**04 90 49 16 88**

Ecole Élémentaire  
**04 90 49 19 60**  
**07 88 70 25 34**

Ecole Maternelle  
**04 90 49 15 31**  
**06 40 81 16 85**

## MÉDECINS GÉNÉRALISTES

Docteur Pierre de Mortillet  
**04 90 49 18 51**

Docteur Fulco Favre  
**04 90 49 07 05**

Docteur Mayeul Nugues  
**04 90 91 22 85**

## PHARMACIE

Virginie Desson  
**04 90 49 14 48**

## INFIRMIÈRES

Christine Roch,  
Christine Moreno  
Telma Serapicos Fernandes,  
Luis Da Silva  
**06 85 38 05 32**

Martine Leuck, Isabelle Teixeira,  
Béatrice Labeaume  
**04 90 49 00 30**

Christelle Reynaud,  
Elisabeth Barzizza,  
Aurélien Lextraite  
**06 80 92 59 16**

## CABINET DE KINÉSITHÉRAPIE

Philippe Barret,  
Audrey Martin  
Fanny Lacombe Terrin,  
Guillaume Terrin  
**04 90 49 01 44**

## PODOLOGUE

Anais Barret  
**06 77 14 48 14**

## OSTÉOPATHE

Alicia Godey  
**06 14 72 34 31**

## SOINS ÉNERGÉTIQUES CHINOIS

Audrey Allemand  
**06 64 88 43 47**

## MAGNÉTISEUR-RADIÉSTHÉSISTE

Jean-Pierre Cantais  
**06 09 72 38 42**

## RELAIS ASSISTANTS MATERNELS

Permanence le 2<sup>ème</sup> vendredi  
du mois sur rendez-vous  
relaisalpillesmontagnette@gmail.com  
**06 85 49 72 47**

## CRÈCHE PICOTIS

ADMR 13  
**04 90 54 27 18**  
www.admr13.org

## ASSISTANTES MATERNELLES AGRÉÉES

Marianne Assali  
**06 47 71 28 39**

Claire Bergé  
**07 83 51 89 59**

Karine Chaix  
**06 66 99 86 88**

Sandra Ejarquel  
**06 50 47 22 92**

Célestine Gutierrez  
**06 52 05 72 46**

Céline Jaillot  
**07 90 96 91 62**

Maria Amélia Marcel  
**06 63 76 96 81**

Bérangère Perrier  
**06 61 35 55 30**

Blandine Seysen  
**06 28 78 03 11**

## MUTUELLES

Mutuelle pour tous  
MGA Avignon  
**04 90 89 12 19**  
www.mutuellegeneraledavignon.com

La Mutualité Sociale Agricole MSA  
**04 94 60 38 38**  
www.msaprovenceazur.fr

## ASSOCIATION LOCALE DES CONSOMMATEURS ARLES

Le jeudi **04 90 49 96 46**  
Les autres jours **04 90 91 42 35**

## UFC QUE CHOISIR ANTENNE D'ARLES

Du lundi au vendredi  
**04 90 42 19 80**  
contact@salonarles.ufcquechoisir.fr

## ALP'AGES

Services aux seniors  
**04 90 92 60 05**  
assoc.alpages@wanadoo.fr

## EHPAD

Résidence des Alpilles  
**04 90 99 43 43**

## TAXIS

Laurent  
**06 83 17 58 24**  
taxi.laurentprovence@free.fr

## HORAIRES D'OUVERTURE DE LA MAIRIE

du lundi au vendredi  
de 8h à 12h et de 13h30 à 17h

## HORAIRES DE LA BIBLIOTHÈQUE

Lundi de 14h à 18h  
Mercredi de 9h à 12h et de 14h à 18h  
Vendredi de 16h à 18h

## LE MARCHÉ

**04 90 49 19 58**  
Ouverture aux particuliers :  
lundi, mercredi, vendredi  
à 16h45 (horaire d'hiver)

## MAISON DU BEL ÂGE - RELAIS LA POSTE

derrière le square  
Dorlhac de Borne  
Lundi 13h30-16h45  
Mardi à vendredi 9h à 12h30  
et 13h30-16h45  
Samedi 9h à 12h30  
maisondubelage@departement13.fr  
04 13 31 57 00

## À MAS BLANC DES ALPILLES

Osthéopathe C. Dupont  
**06 87 44 21 63**

Médecin R. Pacheco  
**04 90 98 79 75**

Dentiste G. Maudouigt  
**04 90 99 99 09**

Sage-femme J. Barronnier  
**06 33 49 65 04**

DOM Services L. Debimeux  
**07 70 01 70 02**

## COMMUNAUTÉ DE COMMUNES VALLÉE DES BAUX-ALPILLES

## EAU ET ASSAINISSEMENT

**04 90 54 54 20**  
Lundi au vendredi  
8h à 12h et de 13h30 à 17h  
Astreinte en dehors des heures  
de bureau  
**06 75 38 40 60**

## RAMASSAGE DES DÉCHETS MÉNAGERS

info.dechet@ccvba.fr  
**04 84 51 06 20**

## RAMASSAGE DES ENCOMBRANTS

1 mardi sur 2, sur rdv uniquement  
**04 84 51 06 20**

## HORAIRES DE LA DÉCHETTERIE

Mardi, jeudi, vendredi et samedi  
de 8h à 12h00  
et de 14h à 16h30

## LES URGENCES

**Samu 15**

**Gendarmerie 04 90 92 00 47** ou le **17**

**Pompiers 18**

**Pompiers de Saint-Étienne du Grès 04 90 49 16 59**

**Centre anti poison Marseille 04 91 75 25 25**

**Urgence Sécurité Gaz-GRDF (n°vert) 0 800 47 33 33**

**Raccordement gaz et conseil-GRDF 09 69 36 35 34**

**Enedis (ex ERDF) 09 72 67 50 44**

**Eau et assainissement (CCVBA) 04 90 54 54 20**  
**Astreinte en dehors des heures de bureau 06 75 38 40 60**



# Eloi Dürrbach, LA DISPARITION D'UN PRÉCURSEUR-VISIONNAIRE

**I**l avait une vision folle en tête : faire de ce mas à la Giono et des quelques hectares familiaux, perdus dans les collines austères dans les Alpilles, un lieu unique de culture du vin. Et pas n'importe quel vin... Un vin d'exception, qui marquerait les papilles à tout jamais.

Eloi Dürrbach, fils d'artistes de renom, aurait dû devenir un architecte parisien. Il deviendra un grand homme du vin, unanimement reconnu à l'international. Instinctif et autodidacte, il suivra le chemin qu'il s'était choisi, sans compromission, sûr de ses choix. Ne laissant à personne le droit de lui imposer la manière de présider à la destinée de son domaine.

En 1973, son Domaine de Trévallon est né de ses rêves, né de sa sueur, de sa patience. Trois petites vallées qu'il a façonnées pour en faire le réceptacle étonnant du cépage bordelais qui fera la renommée de ses cuvées année après année : le cabernet-sauvignon allié à la syrah. Une alliance contre nature pour les puristes, un enchantement pour le palais des plus pointilleux. Eloi Dürrbach était un artiste du vin. À l'image des étiquettes de ses bouteilles, véritables œuvres d'art puisque créées par son père René Dürrbach, ses cuvées sont au fil des années des chefs d'œuvres, évoluant sans cesse avec le temps qui s'écoule.

Un homme entier, fidèle à cette terre à laquelle il s'est identifié, pour laquelle il a tout donné ; fidèle à l'esprit de famille qui préside à Trévallon. Il laisse faire la nature, n'ajoute ni de retire.

Du bio bien avant l'heure, sans jamais l'indiquer. Pourquoi faire ? C'est si évident de ne pas brusquer cette nature qui sait si bien faire les choses !

Il avait choisi pour écrin l'ancien mas, qu'il a rénové au fur et à mesure... la priorité étant donnée aux vignes. Toujours dans la volonté de ne pas intervenir sur le talent de la nature, Eloi Dürrbach a fait le choix de respecter les bâtiments anciens, de les agrandir dans le respect des matériaux notamment avec ce cuvier en pisé (construction en terre crue), intégrant les lignes modernes imaginées par son père. Allier l'isolation naturelle de la pierre crue, l'intégration dans le paysage et marquer l'identité visuelle du Domaine : un « chai d'œuvre ».

17 hectares. Une production limitée, 50 000 bouteilles de rouge, 10 000 de blanc. Seulement. L'extrême qualité à la quantité correcte. Des bouteilles vendues pour moitié à l'étranger, que les amateurs retrouvent sur les plus grandes tables mondiales.

Une « petite » IGP Alpilles qui est en fait l'un des meilleurs vins au monde, c'était à l'image d'Eloi Dürrbach : une apparente simplicité cachant un caractère affirmé et complexe.

Mais l'histoire entamée il y a presque un demi-siècle ne fait que commencer : le Domaine de Trévallon a encore de belles surprises à faire naître. La succession est assurée.